

দশমঃ স্কন্ধঃ দশমোহধ্যায়ঃ

শ্রীরাজোবাচ ।

১। কথ্যতাং ভগবন্তেতত্তয়োঃ শাপস্ত কারণম্ ।

যৎ তদ্ বিগর্হিতং কৰ্ম যেন বা দেবর্ষেস্তমঃ ॥

১। অম্বয়ঃ : শ্রীরাজা উবাচ—[হে] ভগবন্ (মুনিবর) তয়োঃ (কুবেরপুত্রয়োঃ) শাপস্ত এতৎ কারণং কথ্যতাং যৎ বিগর্হিতম্ (নিন্দিতং) কৰ্ম তাভ্যাং কৃতং] যেন বা দেবর্ষেঃ (নারদমুনেঃ) তমঃ (ক্রোধঃ জাতঃ) তৎ [কথ্যতাং] ।

১। মূলানুবাদঃ : মহারাজ পরীক্ষিত জিজ্ঞাসা করলেন—হে ভগবন্ ! বলুন তো, কুবের পুত্র নলকুবের মণিগ্রীবের শাপের কারণ কি—তাঁরা কি এমন বিগর্হিত কর্ম করেছিল যার জন্য ভক্তচূড়ামণি নারদেরও ক্রোধ হল ।

১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ : অথ তস্য বদ্ধস্য মাতৃকোপাদ্ব্যগ্রস্য চাব্যাহতসার্বজ্ঞময়ীং বিচাররূপামান্তরলীলামপি কোতুকাৎ পৃচ্ছতি—কথ্যতামিতি । তমোহভূদিতি শেষঃ, তদেতচ্ছাপস্ত কারণমিতি যোজ্যম্ । যেনাসীদেবর্ষেস্তম ইতি পাঠান্তরং সুগমম্; আৰ্যহাছন্দোভঙ্গাদোষঃ ॥ জীঃ ১ ॥

১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : অতঃপর সেই মাতৃকোপ হেতু ব্যগ্র বদ্ধ কৃষ্ণের অব্যাহত সার্বজ্ঞতাময়ী বিচাররূপা চিত্তস্থ লীলা রাজা কোতুক বশে জিজ্ঞাসা করছেন—কথ্যতাম্ ইতি । ক্রোধ হল তমঃশৃণের লক্ষণ—ভক্তচূড়ামণি দেবর্ষি নারদ সমস্ত প্রাকৃতগুণের অতীত—তার তো ক্রোধ হওয়া সম্ভব নয়—কাজেই ক্রোধান্বিত হয়ে তিনি যে শাপ দিবেন, তা তো হতে পারে না—তবে এই শাপের কারণ কি ? ইহাই জিজ্ঞাসা ॥ জীঃ ১ ॥

১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : কুবেরোজয়োঃ শাপকথাপ্রোক্তা পুরাতনী । তদ্বিমোচয়িতা কৃষ্ণস্তাভ্যাস্ত দশমে স্তুতঃ ॥ তয়োবিগর্হিতং যৎ কৰ্ম যেন বা কৰ্ম্মণা দেবর্ষেরপি তমঃ ক্রোধ এতদ্বয়োঃ শাপস্ত কারণং কথ্যতামিত্যম্বয়ঃ ॥ বিঃ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

২। রুদ্রাশ্বানুচরৌ ভূহা সূদৃপ্তৌ ধনদান্বজৌ ।

কৈলাসোপবনে রম্যে মন্দাকিন্যাং মদোৎকটৌ ॥

৩। বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ ।

শ্রীজনৈরনুগায়ন্তিচ্চৈবতুঃ পুষ্পিতে বনে ॥

৪। অন্তঃ প্রবিশ্য গঙ্গায়ামন্তোজবনরাজিনি ।

চিক্রীড়তুযুর্বর্তিভর্গজাবিব করেণুভিঃ ॥

২-৩। অবয় : শ্রীশুকঃ উবাচ—সূদৃপ্তৌ (গর্বিতৌ) মদোৎকটৌ (ধনমদেন পরমহুর্বারৌ) রুদ্রাশ্বানুচরৌ ধনদান্বজৌ (কুবেরনন্দনৌ) বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ (মত্ততয়া ঘূর্ণিতনোত্রৌ) ভূহা কৈলাসোপবনে মন্দাকিন্যাং (গঙ্গায়াং) অনুগায়ন্তিঃ শ্রীজনৈঃ [সহ] পুষ্পিতে বনে চেরতুঃ ।

৪। অবয় : অন্তোজবনরাজিনি (পদ্মানাং বনানি যত্র তস্মিন) গঙ্গায়াং অন্তঃ(মধ্যে)প্রবিশ্য গজৌ (হস্তিনৌ) করেণুভিঃ ইব (হস্তিনীভিঃ সহ যথা ক্রীড়তঃ তদ্বৎ) যুবতীভিঃ [সহ] চিক্রীড়তুঃ (ক্রীড়াং চক্রতুঃ)।

২-৩। মূলানুবাদ : শুকদেব বললেন—হে রাজন্ ! রুদ্রের অনুচর হওয়া হেতু অতি গর্বিত কুবের পুত্রদ্বয় নলকুবের মণিগ্রীব বারুণীমদিরা পানে মত্ত ও বিঘূর্ণিত নয়ন হয়ে গাইয়ে শ্রীজনের সহিত কৈলাশ পর্বতে মন্দাকিনী তটে কুসুমিত উপবনে যথেষ্ট বিহার করতে লাগলেন ।

৪। মূলানুবাদ : এই কুবের পুত্রদ্বয় কমলবনরাজিতে সুশোভিত গঙ্গা মধ্যে প্রবেশ করত মত্তহস্তী যেমন হস্তিনীগণের সঙ্গে ক্রীড়া করে সেইরূপ যুবতীগণের সঙ্গে বিহার করতে লাগলেন ।

১। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : কুবের পুত্রদ্বয়ের পুরাতনী শাপ কথা এখানে বলা হচ্ছে । কুবের পুত্রদ্বয়ের বিশেষ মুক্তিদানকারী অর্থাৎ প্রেমদানকারী কৃষ্ণ এই দশমে স্তুত হয়েছেন এদের দ্বারা । তাদের যে বিগর্হিত কর্ম যার দ্বারা দেবর্ষিরও তমঃ—ক্রোধ, সেই তাদের শাপের কারণ বলুন—এইরূপ অবয় ॥

২-৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : শ্রীশুকদেবশ্চ তাদৃশ-তদ্বিচারমনুষ্যতা বক্তৃমারক্কাবান্, তত্র রুদ্রশ্রেতি যুগ্মকম্ । বারুণীং ক্ষীরোদমথনাজ্জাতাং কিংবা বরুণ-নির্মিতামিতি মহামাদকহম্ উক্তং, তাং পীত্বা; কৈলাসোপবনমধ্যে যা মন্দাকিনী, তস্যাং তৎসমীপে পুষ্পিতে বনে প্রথমং চেরতুঃ ॥ জী° ৩-৪ ॥

২-৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : শ্রীশুকদেবও তাদৃশ কৃষ্ণবিচার অনুসরণ করত বলতে আরম্ভ করলেন—রুদ্রশ্ব ইতি যুগল শ্লোকে । বারুণীং—ক্ষীরোদসমুদ্ভ-মস্থান থেকে জাত মদ কিম্বা বরুণদেবের নির্মিত মদ—এই পদের দ্বারা ‘মহামাদকহ’ বলা হল । এই মদিরা পান করে বিহার করতে লাগল—কৈলাসোপবন মধ্যে যে মন্দাকিনী, তার নিকটস্থ পুষ্পিত বনে ॥ জী° ২-৩ ॥

৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : গঙ্গায়াং চিক্রীড়তুঃ; কিং কৃহা? অন্তঃ প্রবিশ্য, অন্তঃ কথন্তুতে? অন্তোজ-বনানাং রাজর্ষিত্রেত্যব্যয়বিশেষণত্বেন নপুংসকহানুম্ ॥ জী° ৪ ॥

৫। যদৃচ্ছয়া চ দেবর্ষিভগবাংস্তত্র কৌরব।

অপশ্চন্নারদো দেবৌ ক্ষীবণৌ সমবুধ্যত ॥

৬। তং দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতা দেব্যো বিবস্ত্রাঃ শাপশঙ্কিতাঃ।

বাসাংসি পর্য্যধুঃ শীঘ্রং বিবস্ত্রৌ নৈব গুহ্যকৌ ॥

৫। অম্বয়ঃ : [হে] কৌরব (পরীক্ষিৎ) ভগবান্ দেবর্ষিঃ নারদঃ যদৃচ্ছয়া (স্বচ্ছয়া অকস্মাদেব) তত্র [আগতঃ সন্] [তো] দেবৌ (কুমারৌ) অপশ্চৎ ক্ষীবণৌ (মদমত্তৌ) [ইতি চ, সমবুধ্যত (জ্ঞাতবান্)।

৬। অম্বয়ঃ : তং (নারদং) দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতাঃ (লজ্জিতাঃ) বিবস্ত্রাঃ দেব্যঃ শাপশঙ্কিতাঃ শীঘ্রং বাসাংসি পর্য্যধুঃ (পরিদধিরে) বিবস্ত্রৌ গুহ্যকৌ (কুরেরপুত্রৌ) ন (বাসাংসি ন পরিহিতবন্তৌ)।

৫। মূলানুবাদঃ : হে কৌরব! সেই সময় যদৃচ্ছাক্রমে ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেই স্থানে উপস্থিত হয়ে তাঁদের হৃজনকে দেখতে পেলেন এবং বুঝতে পারলেন এরা মদমত্ত।

৬। মূলানুবাদঃ : দেবর্ষিকে দেখে বিবস্ত্রা দেবীগণ লজ্জিতা ও শাপ শঙ্কিতা হয়ে তাড়াতাড়ি বস্ত্র পড়লেন কিন্তু বিবস্ত্র গুহ্যকর্য দেবীদের আগ্রহ সত্ত্বেও বস্ত্র পড়ল না।

৪। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : গঙ্গায় বিহার করতে লাগলেন। কি করে? কমল-বনরাজিতে সুশোভিত গঙ্গার ভিতরে প্রবেশ করে ॥ জীঃ ৪ ॥

৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাঃ : গঙ্গায়াং চিত্রীড়িতুঃ কিং কৃত্বা অন্তর্মধ্যে প্রবিষ্ট্য কীদৃশে অন্তোজানাং বনরাজির্যত্র তস্মিন্ ॥ বিঃ ৪ ॥

৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : গঙ্গায় বিহার করতে লাগলেন—কি করে? কমল বনরাজি সুশোভিত গঙ্গার ভিতরে প্রবেশ করে ॥ বিঃ ৪ ॥

৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ : অর্থ চকারো ভিন্নোপক্রমে; যদ্বা, অপশ্চৎ সম্যগবুধ্যত চেতি চকারাহয়ঃ। যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া আগত ইতি শেষঃ। দেবর্ষিরিতি নিয়ন্তৃৎ, ভগবানিতি দয়ালুত্বম্ ইতি বক্ষ্যমাণ-শাপানুগ্রহয়োৰ্যোগ্যতাক্তা। হে কৌরবেতি তত্র তস্মৈ গমনাসম্ভবেহপি আগমনাৎ কৌতুকেন সম্বোধনম্ ॥ জীঃ ৫ ॥

৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : এখানে তু অর্থে 'চ' কার ভিন্ন উপক্রমে—অর্থাৎ ভিন্ন প্রসঙ্গ আরম্ভে। অথবা দেখতে পেলেন চ—এবং মদমত্ত বলে বুঝতে পারলেন। যদৃচ্ছয়া—স্বতন্ত্র ইচ্ছাবশতঃ আগত। দেবর্ষি—এই পদে নিয়ন্তৃৎ, ভগবান্—এই পদে দয়ালুত্ব—এইরূপে বক্তব্য শাপচ্ছলে অনুগ্রহ করণের যোগ্যতা বলা হল। হে কৌরব—শ্রীনারদের এই জলকেন্দ্রস্থলে গমন অসম্ভব হলেও যে তিনি গেলেন, তাই শ্রীশুকদেব কৌতুকে মহারাজকে সম্বোধন করলেন, 'হে কৌরব' ॥ জীঃ ৫ ॥

৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাঃ : দৃষ্ট্বা চ ক্ষীবণৌ মত্তৌ সমবুধ্যতেতি মত্তয়োৰনয়োৰ্ম্ম কৃপা ন ফলবতী ভবিষ্যতীতি তয়োৰ্ম্মদাপনোদনার্থং দধ্যাবিতি ভাবঃ ॥ বিঃ ৫ ॥

৭। তো দৃষ্ট্বা মদিরামন্তৌ শ্রীমদাক্ষৌ সুরাঅজৌ ।

তয়োরনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্তুন্নিদং জগৌ ॥

৭। অর্থঃ : শ্রীমদাক্ষৌ মদিরামন্তৌ তো সুরাঅজৌ দৃষ্ট্বা তয়োঃ অনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্তুং (দাতুং ইচ্ছন্) ইদং (বক্ষ্যমানং) জগৌ (উবাচ) ।

৭। মূলানুবাদ : দেবর্ষি সেই দেবপুত্রদ্বয়কে ঐশ্বর্যমদে ও মদিরায় মত্ত দেখে তাঁদের প্রতি অনুগ্রহ করার জন্য শাপ দানে ইচ্ছুক হয়ে এইরূপ বললেন, উচ্চকণ্ঠে ।

৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : দৃষ্ট্বা চ ক্ষীবার্ণো—তাঁদের দেখে বুঝতে পারলেন, এরা মদমত্ত । মত্ত এদের প্রতি আমার কৃপা ফল দান করবে না, তাই এদের মত্ততা দূর করার জন্য উপায় স্থির করলেন ॥ বিং ৫ ॥

৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : গৃহকাবিত্তি তদা সাত্ত্বিকহাভাবেন দেবহহানেঃ কেবল-যক্ষতয়োপলক্ষিতৌ; এব-শব্দেন দেবীনামগ্রহণাপি ন পর্যাধাতামিতি বোধ্যতে ॥ জীং ৬ ॥

৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : গৃহকাবিত্তি—জলকেনিকালে সাত্ত্বিক ভাব না থাকায় দেবহহানি হেতু কেবল যক্ষভাব বিশিষ্ট । নৈব—এরা ছুজন বস্ত্র পরলই না—এখানে ‘এব’ শব্দে বুঝা যাচ্ছে, দেবীরা বস্ত্র পরতে আগ্রহ করা সত্ত্বেও এরা পরল না ॥ জীং ৬ ॥

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : সুরাঅজাবপি মদিরামন্তৌ যতঃ শ্রীমদেনাক্ষৌ সদসদৃষ্টি-হীনৌ; মদিরেত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং শাপে, সুরেতি চানুগ্রহে হেতুর্বিবেচনীয়ঃ । তয়োরনুগ্রহার্থায় ইতি তো প্রতি স্বযোগ্যস্তানুগ্রহস্ত যোইর্থ উপশান্তি-ভগবন্তুক্তি-ভগবৎসাক্ষাৎকারসম্বলনরূপঃ তস্মৈ; তং প্রাপয়িতুং স্থাবররূপাপকং শাপং দাস্তুন্ অনুগ্রহস্বভাবত্বাদেবাং । সোইয়মনুগ্রহপরাপরাধং স্বশাপাদভিভূয় স্বরূপেণৈব পর্য্যবসিতঃ স্মাত্ততশ্চ তদ্রূপোইর্থঃ স্বয়মেব ব্যক্তীভবতীতি ভাবঃ । তত্র চ সতি যং খলু বিশেষণে বৃহদনাস্তর্ভাবি শ্রীমদ্রজরাজদ্বার্যর্জুনাখ্য গোপসখনাম-বৃক্ষতয়া জন্ম প্রাপতুঃ । যচ্চ যেন যেনাবতারেণ ইত্যাদিরীত্যা পরম-মোহিতলীল-শ্রীবালগোপালসাক্ষাৎকারাদিকং লেভাতে । তত্রৈদং সম্ভাবয়ামঃ—তদানীং তেন শ্রীমদ্দেবর্ষিণা তু ‘তোকেন জীবহরণং যত্নলুকিকায়া’ (শ্রীভাং ২।৭।২৭) ইত্যাদিরূপো নিরর্গলকারুণ্যময়তল্লালাগানং ক্রিয়-মাণমাসীদিতি তৎকারুণ্যতাদাত্ম্যাপন্ন-নিজানুগ্রহেণ তৎপর্য্যন্তোহপ্যর্থো দত্ত ইতি জগৌ, তত্ত্বতোইন্তুঃকোপা-ভাবেন গাথারূপেণোচ্চৈঃ স্বয়মবোচৎ ॥ জীং ৭ ॥

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : দেবপুত্র হয়েও মদিরামত্ত এরা ছুজন, কারণ ধনমদে অন্ধ—সং-অসং দৃষ্টিহীন । ‘মদিরা’ ইত্যাদি বিশেষণদ্বয় শাপের কারণ, আর ‘দেবপুত্র’ হয়েও যে আজ তাঁদের এই ছরবস্থা, এতে তাঁদের প্রতি অনুগ্রহ । তয়োরনুগ্রহার্থায়—কুবের পুত্রদ্বয়ের প্রতি দাতা শিরোমণি কৃষ্ণের নিজের যোগ্য অনুগ্রহের যা ‘অর্থ’—সেই নিবৃত্তি, ভগদুক্তি এবং ভগবৎসাক্ষাৎকার করা-

শ্রীনারদ উবাচ ।

৮ । ন হ্যন্যো জুষতে জ্যোত্যান্ বুদ্ধিভ্রংশো রজোগুণঃ ।

শ্রীমদাদাভিজাত্যাদির্ঘত্র জ্ঞী দ্যুতমাসবঃ ॥

৮ । অম্বর : শ্রীনারদ উবাচ—জ্যোত্যান্ (বিষয়ান্) জুষতঃ (সেবামান) জনশ্চ) শ্রীমদাৎ (ধনম-
দাৎ) অগ্নাঃ অভিজাত্যাদিঃ (উচ্চকূলে জন্মজনিত গর্বঃ বিজ্ঞাজনিতগর্বো বা) বুদ্ধিভ্রংশঃ রজোগুণঃ ন হি
(নৈব ভবতি) যত্র (ধনমদে সতি) জ্ঞী (পরজ্ঞীসঙ্গঃ) দ্যুতং আসবঃ (মত্তাদি পানঞ্চ স্বত এব সম্পত্ততে) ।

৮ । মূলানুবাদ : শ্রীনারদ বললেন—প্রিয় বিষয় সকলের সেবায় রত জনের ধনগর্ব যেমন বুদ্ধি
নাশ করে সংকুলের বা বিজ্ঞার অভিমান তেমন করে না—এই ধনগর্ব থেকে জ্ঞীসঙ্গ-দ্যুতক্রীড়া-মদাশক্তি
দোষ এসে উপস্থিত হয় ।

বার জন্ম (শাপ দিলেন) । এইরূপ পরম ‘অর্থ’ পাওয়াবার জন্ম স্থাবরহ প্রাপক শাপ দানের ইচ্ছুক হয়ে
(এইরূপ গীতাকারে বললেন) । এই কথার ভাব, সাধুদের অনুগ্রহ করাই স্বভাব বলে তাঁদের অনুগ্রহ পরের
অপরাধকে নিজ শাপের দ্বারা নির্জিত করে দিয়ে নিজ স্বরূপেই অর্থাৎ অনুগ্রহস্বরূপেই পর্যবসিত হয় এবং
এরূপ হলে অতঃপর উপশান্তি ভগবৎভক্তি ইত্যাদিরূপ ‘অর্থ’ ফল নিজে নিজেই প্রকাশিত হয়, সেই ফল
সেখানে বৃহৎবন মধ্যে শ্রীমদ্ ব্রজরাজের দ্বারে অজুন-গোপসখ নামক বিশেষ বৃক্ষ জন্মরূপে প্রকাশিত
হোক এবং (শ্রীভাঃ ১০।৭।১) “শ্রীভগবানের লীলাদি শ্রবণে প্রেমভক্তি লাভ হয়” ইত্যাদি অনুসারে পরম-
মঙ্গললীল শ্রীবালগোপাল সাক্ষাৎকারাদি রূপে প্রকাশিত হোক । সেই ফল আমি এদের সম্বন্ধে সম্ভাবিত
করে তুলব, এই মনে করে তৎকালে শ্রীনারদ ঋষি “শিশু কৃষ্ণ পুতনাকে গোলকগতি দান করলেন, কুবের
পুত্রদ্বয়কে প্রেমদান করলেন” ইত্যাদি যে নিরর্গল করুণাময় কৃষ্ণলীলা গাথা আছে (শ্রীভাঃ ২।৭।২৭) শ্লোকে
তা গাইতে আরম্ভ করলেন, এর সহিত তাদাত্ম প্রাপ্ত নিজ অনুগ্রহের দ্বারা প্রাপ্তির সীমা ব্রজপ্রেম পর্যন্ত
কুবের পুত্রদ্বয়কে দেওয়া হয়ে গেল সহজ ভাবেই । তাই বলা হল জগৌ—গীতাকারে বললেন ।—তত্ত্বত
অন্তঃকোপ অভাবে গাথারূপে উচ্চ কণ্ঠে শ্লোকটি গাইলেন ॥ জীঃ ৭ ॥

৭ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : অনুগ্রহশ্চ অর্থঃ ফলং ভগবৎসাক্ষাৎকারস্তদর্থং শাপং দাস্ত্যন্থিতি যথা;
অতিবৎসলঃ পিতাদিকোহতিমধুরং ক্ষীরাদিকং ভোজয়িষ্যন্ পুত্রাদিকমতিনিদ্রাণমালক্ষ্য তন্নিদ্রাভঙ্গার্থং নখ-
দ্বয়াবাতং করোতি তদ্বদিত্যর্থঃ । জগাবিতগ্ৰেহপি ক্রমা স্বহিতং জানস্থিতি ভাবঃ ॥ বিঃ ৭ ॥

৭ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : অনুগ্রহার্থায় ইতি—অনুগ্রহের ‘অর্থঃ’ ফল ভগবৎসাক্ষাৎ-
কার, তার জন্ম শাপ দিতে ইচ্ছা করে—অতিবৎসল পিতামাতা পুত্রকে অতি মধুর ক্ষীরাদি ভোজন করা-
বার জন্ম ইচ্ছা করত পুত্রাদিকে গভীর নিদ্রায় মগ্ন দেখে, তার নিদ্রা ভাঙ্গাবার জন্ম যেমন নখের আঁচড় দেন
ঠিক সেইরূপ এখানে বুঝতে হবে । জগৌ—উচ্চকণ্ঠে বললেন—অগ্রেও শুনে নিজের মঙ্গল জানুক ॥ বিঃ ৭ ॥

৯। হন্যন্তে পশবো যত্র নির্দয়ৈরজিতাশ্চিঃ ।

মন্যমানৈরিমং দেহমজারামৃত্যু নশ্বরম্ ॥

৯। অর্থঃ : যত্র (শ্রীমদেসতী) অজিতাশ্চিঃ (অজিতেন্দ্রিয়ৈঃ) নির্দয়ৈঃ ইমং নশ্বরং দেহম্ অজারামৃত্যুঃ (অজরশ্চ অমৃত্যশ্চ যথা তথা) মন্যমানৈঃ পশবঃ হন্যন্তে ।

৯। মূলানুবাদ : আরও, নির্দয় অজিতেন্দ্রিয় এই সব লোক চোখের সম্মুখে জরা মৃত্যু দেখেও নিজেকে অজর অমর মনে করত শুধুমাত্র নিজ ইন্দ্রিয় স্নেহের জগ্ন পশু বধ করে ।

৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : শ্রীমদেনাক্ষং দৃষ্ট্বা শ্রীভ্রংশরূপং শাপং দাতুমাদৌ শ্রীমদং নিন্দতি—ন হীতি পঞ্চভিঃ । অভিজাতিঃ সংকুলং, তত্শব্দব আভিজাত্যো মদঃ, আদি-শব্দাদ্বিছাদিমদঃ; তথা চোক্তম্—‘বিছাদমদো ধনমদস্তথা চাভিজনো মদঃ । মদা এতৈরলিপ্তানাং ত এব হি সত্যং দমাঃ ॥’ যত্র শ্রীমদে সতি স্বতএব সত্যস্তেষাং প্রাপ্তেঃ, তেষাং কামক্রোধয়োর্মহাহেতুহাং । তস্মৈশ্চ—‘কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ । মহাশনো মহাপাপমা বিদ্যোনমিহ বৈরিণম্ ॥’ (শ্রীগীঃ ৩।৩৭) ইত্যাদিনা নিন্দিত-হেন শ্রীমদগীতাসমুক্তহাং ॥ জীঃ ৮ ॥

৮। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : নলকুবের মণিগ্রীবকে ধনমদে অন্ধ দেখে ধন-নাশরূপ শাপ দেওয়ার ইচ্ছা করে প্রথমে ধনমদের নিন্দা করছেন—‘ন হীতি’ এই পাঁচটি শ্লোকে । অভিজাতি—সংকুল—এর থেকে উঠে অভিজাত্য মদ । এখানে ‘আদি’ শব্দে বিছাদি মদ । শাস্ত্রে দেখা যায়—“বিছাদ মদ, ধনমদ এবং আভিজাত্য মদ—এই সব মদের দ্বারা অলিপ্ত সাধুদের এই অলিপ্ততাই ইন্দ্রিয় সংযম ।” যত্র-যাদের ধনমদ আছে তারা স্বতঃই বিছাদি মদের দ্বারা কবলিত হয়ে পড়ে, আর এর থেকে এসে যায় কাম ও ক্রোধ । বিছাদি মদ রজোগুণের পরিণাম স্বরূপই হল কাম-ক্রোধ, এই হেতু গীতায় এর নিন্দা শুনা যায়, যথা—(শ্রীগীঃ ৩।৩৭)—“রজঃগুণ থেকে উৎপন্ন দুস্পার অতি কঠিন এই কামের তৃপ্তি সংবিধান করা মুকঠিন, কারণ তা অতি উগ্র—ক্রোধ কামেরই পরিণামস্বরূপ—অতএব এই কামকে মোক্ষ লাভের শত্রু বলে জানবে” ॥ জীঃ ৮ ॥

৮। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : জ্যোষ্মান্ প্রিয়বিষয়ান্ জুষতঃ সেবমানস্ত পুংসঃ শ্রীমদাদ্য আভিজাত্যাদিবুদ্ধিভ্রংশকো হি নিশ্চয়েন ন ভবতি । যথা শ্রীমদঃ অবশ্যমেব বুদ্ধিঃ ভ্রংশয়তীত্যর্থঃ । অভিজাতিঃ সংকুলং তত্শব্দবঃ আদিশব্দবিছাদি মদঃ । রজোগুণোদ্ভবহাদ্রজো গুণঃ শ্রীমদে সতি যথা পাপানি জায়ন্তে তথা নাশত্রেত্যাহ যত্রৈতি চতুর্ভিঃ ॥ বিঃ ৮ ॥

৮। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদ : জ্যোষ্মান্—প্রিয় বিষয় সমূহ জুষতঃ—সেবায় রত জনের ধনমদ থেকে অগ্র আভিজাত্যাদি বুদ্ধিভ্রংশঃ—অধিক বুদ্ধিনাশক হি—নিশ্চয়ই হয় না—অর্থাৎ যেমন ধনমদ অবশ্যই বুদ্ধি নাশক হয়, তেমন আভিজাত্যাদি হয় না । ‘অভিজাতি’ সংকুল থেকে উৎদ্ভূত হয়;

১০। দেবসংজিতমপ্যন্তে কুমিবিড় ভস্মসংজিতম্ ।

ভূতঞ্চক্ তৎকৃতে স্বার্থং কিং বেদ নিরয়ো যতঃ ॥

১০। অন্বয়ঃ : দেবসংজিতং (দেবতাখ্যাক্তং) অপি (যৎ শরীরং) অন্তে (বিনাশে) কুমিবিড়, ভস্মসংজিতং (কীট-বিষ্ঠা-ভস্মাদিরূপেণ পরিণতং ভবতি) [অতঃ] ভূতঞ্চক্ (জীবহিংসাপরায়ণো জনঃ) তৎ-কৃতে (নশ্বরদেহরক্ষার্থঃ) কিং স্বার্থম্ বেদ (জানাত্তি) যতঃ (ভূতদ্রোহাৎ) নিরয়ং (নরকঃ এব জায়তে) ।

১০। মূলানুবাদঃ : দেবতা বলে মাণ্ড হলেও মরণের পর যা কুমি, বিষ্ঠা বা ভস্মরূপে পরিণত হয় সেই দেহের জন্ত যে জন প্রাণি হিংসা করে সে নিজের মঙ্গল কিছুই জানে না, কারণ প্রাণি-হিংসা থেকে নরক প্রাপ্তি হয় ।

আভিজাত্য অভিমান । ‘আদি’ শব্দে বিজাদি মদ । ধনমদ রজোগুণ থেকে উঠে বলে এই রজোগুণ । ধনমদে থাকলে যে রূপ নানাবিধ পাপ এসে যায় তেমন অন্ত্র আসে না—এই নানাবিধ পাপের কথা বলা হচ্ছে—‘যত্র ইতি চারটি শ্লোকে ॥ বিং ৮ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : ততশ্চ মহাপাপজনকং পরদ্রোহলক্ষণং স্তূত্বং কৰ্ম্মাত্র যটত ইত্যাহ—হন্যন্ত ইতি । ভোজনস্থার্থঃ পশব ইতি সাক্ষাৎ ভক্ষ্যভক্ষ্য-বিচারোইপি নিরস্তঃ । নির্দয়ৈ-রসন্তিঃ, যতোইজিতেন্দ্রিয়ৈঃ, অতএব ইমং সাক্ষাজ্জরাদিধর্ম্মকমপি, তত্র চ প্রতিক্ষণ পরিণামিতেন নাশশীল-মপি অজরামৃত্যু বস্তুতি মন্যমানৈঃ । টীকায়াম্—অজরশ্চ যো দেহবিশেষঃ, পশ্চাদমৃত্যুরপ্যন্তঃ, তয়ো-দ্বন্দ্বক্যং, তদন্যন্যমানৈরিত্যর্থঃ ॥ জীং ৯ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : আরও, ধনগর্ব থেকে মহাপাপজনক পরদ্রোহরূপ অতি দুষ্ট কর্ম এসে যায়, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—হন্যন্ত ইতি । হন্যন্ত—বধ করে, ভোজন স্থখের জন্ত । পশব—সাক্ষাৎ ভক্ষ্যভক্ষ্য বিচার নেই, যে কোনও পশু । নির্দয়ৈঃ অজিতান্নভিঃ ইত্যাদি—এই লোক গুলো অসৎ বলেই অজিতেন্দ্রিয়—অতএব এই দেহ সাক্ষাৎ জরা দি ধর্ম্মযুক্ত হলেও, প্রতিক্ষণ-পরিণামী ভাবযুক্ত বলে নাশশীল হলেও, তাকে অজর অমর বস্তু বলে মনে করে ॥ জীং ৯ ॥

৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : জরামৃত্যুভ্যাং দৃষ্টাভ্যামপি ইমং দেহং ন নশ্বরং মন্যমানৈঃ ॥ বিং ৯ ॥

৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : এই সব লোক চোখের সামনে জন্ম মৃত্যু দেখলেও এই দেহকে নশ্বর মনে করে না ॥ বিং ৯ ॥

১০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : স্বস্ত্য অর্থঃ হিতমিত্যর্থঃ ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকানুবাদ : স্বার্থং—নিজের মঙ্গল ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : নরদেব ভূদেবসংজিতমপি অন্তে মরণানন্তরং স্বাদিভিরভক্ষিতং পুত্রা-দিভিরদগ্ধং চেৎ কুমিসংজিতং ভক্ষিতক্ষেৎ বিট্-সংজিতং দগ্ধক্ষেৎ ভস্মসংজিতং ভবেৎ, তস্মাৎ দেহস্য কৃতে যো ভূতঞ্চক্, যতো ভূতদ্রোহাৎ ॥ বিং ১০ ॥

- ১১। দেহঃ কিমন্নদাতুঃ স্বং নিষেক্তুর্মাতুরেব চ
 মাতুঃ পিতুর্বা বলিনঃ ক্রেতুরগ্নেঃ শুনোহপি বা ॥
 ১২। এবং সাধারণং দেহমব্যক্তপ্রভবাপ্যয়ম্ ।
 কো বিদ্যানাত্মসাং কৃত্বা হন্তি জন্তুনুতেহসতঃ ॥

১১। অর্থঃ : দেহঃ কিম্ অন্নদাতুঃ (অন্নদানেন রক্ষকস্ত) নিষেক্তুঃ (শুক্রনিষেকেন জনয়িতুঃ পিতুঃ) মাতুঃ (গর্ভধারণ্যাঃ) মাতুঃ পিতুঃ বা (মাতামহস্ত বা পুত্রিকা জননেন) বলিনঃ ক্রেতুঃ (ক্রয়কর্তৃঃ) আগ্নেঃ বা শুনঃ (ভক্ষকস্ত কুকুরস্ত বা) স্বং (অধিকৃত বস্তু ভবতি) ।

১২। অর্থঃ : ঋতে অসতঃ (তুর্জনান্ বিনা) কঃ বিদ্বান্ (কো বা বুদ্ধিমান্ জনঃ) এবং সাধারণং অব্যক্তপ্রভবাপ্যয়ং (প্রকৃতেজ্জাতম্ অস্তে তস্মামেব লীনীভবিয়ন্তং) দেহং আত্মসাৎ কৃত্বা জন্তুং হন্তি ।

১১। মূলানুবাদ : এই দেহটা কি নিজের সম্পত্তি, কি অন্নদাতার, কি পিতামাতার, কি মাতামহের, কি বলবানের, কি অগ্নি বা কুকুরের—কিছুই ঠিক করা যায় না ।

১২। মূলানুবাদ : এই প্রকার বেওয়ারিস দেহকে, যার জন্ম প্রকৃতি থেকে লয়ও তাতেই, নিজের বলে স্বীকার করে তুর্জন বিনা কোন্ ব্যক্তি জীব হিংসা করে থাকে ।

১০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : দেবসংজিতম্—নরশ্রেষ্ঠ বা রাজচক্রবর্তী যাই হোক না কেন মরবার পর যদি কুকুরে না খায়, পুত্রাদি আত্মীয় স্বজন পুড়িয়ে না দেয়, তবে কুমিবিড়—এই দেহ কুমিতে পরিণত হবে, আর যদি কোন জীবজন্তু খেয়ে নেয়, তবে পরিণত হবে বিষ্ঠায়, আর পুড়িয়ে দিলে ভস্মে পরিণত হবে । এইরূপ দেহের জ্ঞাত যে ভূতহিংসুক হয়, সে নিজের মঙ্গল কিছুই জানে না—যতঃ—ভূতজ্যোহ থেকে, (মানুষ নিরয়গামী হয়) ॥ বিং ১০ ॥

১১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : দেহে মমতানির্দারণমপি ন ঘটতে, বহুবিপ্রতিপত্তে-রিত্যাহ—দেহ ইতি । স্ব ধনং স্বীয়মিত্যর্থঃ; বলিনঃ বলাদ্বিষ্টাভ্যর্থং গৃহতঃ; এব শব্দস্তাপি পূর্বেরপ্যর্থঃ । ক্রেতুর্বা বলিনোহগ্নেরিতি বা বলিনঃ, ক্রেতুরগ্নেরিতি বা পাঠঃ ॥ জীং ১১ ॥

১১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : এই দেহটা কার, তাও নির্ধারণ করা যায় না, কারণ বহু বিরোধ এসে যায়—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—দেহ ইতি । স্বং—নিজের ধন । বলিনঃ—বল প্রয়োগে, বিষ্ঠাদি রূপে পরিণত করার জ্ঞাত গ্রহণকারীর কি ? এখানে পাঠান্তর আছে—ক্রেতুর্বা বলিনোহগ্নেরিতি ॥ জীং ১১ ॥

১১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : দেহে মমতা নির্দারণমপি ন ঘটতে বহুবিপ্রতিপত্তে-রিত্যাহ—দেহ ইতি । নিষেক্তুঃ পিতুঃ স্বং ধনম্ । মাতুঃ পিতুর্মাতামহস্ত বা পুত্রিকাকরণে সতি । বলিনো বলাদ্বিষ্টাভ্যর্থং গৃহতঃ ॥ বিং ১১ ॥

১৩। অসতঃ শ্রীমদাক্ষশ্চ দারিদ্র্যং পরমঞ্জনম্।

আত্মোপগম্যেন ভূতানি দরিদ্রঃ পরমীকতে ॥

১৩। অম্বয়ঃ : শ্রীমদাক্ষশ্চ (ধনমদেন বিচারদৃষ্টিরহিতস্য) অসতঃ (হুর্জনস্য) দারিদ্র্যং পরম্ অঞ্জ-
নম্ (অন্ধতানিবরকং মহৌষধং) পরং (কেবলং) দরিদ্রঃ আত্মোপগম্যেন (আত্মসাম্যেন) ভূতানি ঈকতে
(পশুতি)।

১৩। মূলানুবাদঃ : ধন-মদে অন্ধ অসাধু ব্যক্তির পক্ষে দারিদ্র্য একমাত্র অঞ্জন, কারণ দরিদ্র
ব্যক্তি নিজের সাক্ষাৎ অভিজ্ঞতায় অত্নের সুখ দুঃখ বুঝতে পারে, তাই অত্নকে দুঃখ দিতে যায় না।

১১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : এই দেহটা কার, তাও নির্ধারণ করা যায় না, কারণ বহু
বিরোধ এসে যায়—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—দেহ ইতি। নিষেক্তুঃ—পিতার স্বং—ধন। মাতুঃ পিতুঃ
অথবা মাতামহের—কৃত্যার জন্মশূত্রে দৌহিত্রের উপর দেহে অধিকার ॥ বিং ১১ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : এবং পূর্বোক্ত-প্রকারেণ দেহং সাধারণমপি বিদ্বান্ জানন্
তথাইব্যক্তং প্রধানবৎ কারণাবস্থায়ামবিভক্তং ভূতপঞ্চকং তত্র প্রভাবাপ্যায়ৌ যস্য ইত্যাপাতমাত্র প্রতীতমপি
জানন্ কো নাম তমাশ্বেনাদীকৃত্য জহুন্ হন্তি, ন কোইপি; অসন্তুষ্ট জানন্তৌইপি ব্রন্তীত্যর্থঃ ॥ জীং ১২ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : এইরূপে পূর্বোক্ত প্রকারে দেহটা সাধারণের
সম্পত্তি, এরূপ জেনেও; তথা অব্যক্তং—বিশ্বের উপাদান মায়ার বৃত্তি প্রধানবৎ কারণ অবস্থাতে যে অবি-
ভক্ত ভূত পঞ্চক (ক্ষিতি, অপ, তেজ, মরুৎ এবং ব্যোম), সেই অব্যক্ত পঞ্চভূত থেকে জন্ম ও তাতেই লয়
যে দেহের—কাজেই দেহটা আপাতমাত্র প্রতীত। এ জেনেও কোন্ জন উহাকে নিজের বলে অঙ্গীকার
করে পশু হত্যা করে—কেউ করে না। একমাত্র অসৎ ব্যক্তিগণই সব জেনেও পশু হত্যা করে ॥ জীং ১২ ॥

১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাঃ : অব্যক্তং প্রভবস্তন্মিন্নেবাধ্যায়ৌ যস্য তন্ম। আত্মসাৎকৃত্য আত্মশ্বে-
নাদীকৃত্য অসতোইজ্ঞান্ বিনা ॥ বিং ১২ ॥

১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : অব্যক্তপ্রভাবাপ্যায়ম্—বিশ্বের উপাদান মায়ারবৃত্তি প্রধান
থেকেই এই দেহের জন্ম, এতেই লয়। একে নিজ বলে অঙ্গীকার করত পশু হত্যা কে করে, একমাত্র
অসতো—অজ্ঞান বিনা ॥ বিং ১২ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : অহো-বতাসাধোরশ্চাত্মাথাপি কথঞ্চিক্চিতং স্ম্যৎ,
শ্রীমদাক্ষশ্চ হসাদোর্দারিদ্র্যেণৈবেত্যাহ—অসত ইত্যাদি। পরমঞ্জনমিতি নিদানবিপর্যায় গ্রাহ্যেন ॥ জীং ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : অহো, হায় হায়, অত্ন অসাধুর অত্ন প্রকারেও
কথঞ্চিৎ মঙ্গল হয়, কিন্তু ধনগর্বে মত্ত অসাধুর মঙ্গল তো একমাত্র দারিদ্র্যের দ্বারাই হতে পারে। এই

১৪। যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাম্ ।

জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈর্ন তথাবিদ্ধকণ্টকঃ ॥

১৪। অর্থঃ : লিঙ্গৈঃ (মুখশ্লানাদি চিহ্নৈঃ) জীব সাম্যং গতঃ (সর্বেষু জীবেষু সমং প্রাপ্তঃ) কণ্টকবিদ্ধাঙ্গঃ জন্তোঃ (অপরশ্চ) তাং ব্যথাং যথা ন ইচ্ছতি তথা অবিদ্ধকণ্টকঃ (অবিদ্ধঃ কণ্টকঃ যন্তঃ সং পরবেদনাং নানু ভবতি ইত্যর্থঃ) ।

১৪। মূলানুবাদ : যার অঙ্গে কাঁটা ফুটেছে, সেই অপরের মুখ-শ্লানাদি দেখে পূর্বানুভূত নিজ ব্যথার সদৃশ ব্যথা তথায় অনুমান করে, কাজেই সে আর কোনও প্রাণীরই সেই ব্যথা ইচ্ছা করে না। কিন্তু যার অঙ্গে কখনও-ই কাঁটা ফোটে নি সে অপরের কাঁটা-ফোটার দুঃখ বুঝতে পারে না।

আশয়ে বলা হচ্ছে—অসত ইত্যাদি। দারিদ্র্যমেষ পরমঞ্জুনম্—দারিদ্র্যই একমাত্র অঞ্জন—আয়ুর্বেদ শাস্ত্রের নিদান-বিপর্যয় ত্রায় অনুসারে—‘নিদান’ শব্দে মূল, ‘বিপর্যয়’ উল্টা। এখানে মূল হল ধন, আর তার উল্টা হল ধন হীনতা—দারিদ্র্য ॥ জীং ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : শ্রীমদরোগপ্রতীকারং নিশ্চিনোতি—অসত ইতি। পরং কেবলম্ ॥

১৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : ধনমদ-রোগ নিরাময়ের ব্যবস্থা দেওয়া হচ্ছে—অসত ইতি। পরমঞ্জুনম্—একমাত্র অঞ্জন ॥ বিং ১৩ ॥

১৪। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : যতো যথেনি। জন্তোঃ কশ্চিদপি প্রাণিনস্তাং কণ্টক-বেধকুতাং নেচ্ছতি, তস্য সা ভবন্তিতি ন বাঞ্ছতীত্যর্থঃ। যতো লিঙ্গৈর্মুখশ্লানাদিভিজীবস্য তস্য সাম্যং নিজ-দুঃখানুস্মরণাৎ কৃপোদয়েন তুল্যাবস্থং গতঃ প্রাপ্তো ভবতি। অবিদ্ধকণ্টকঃ কণ্টকেনাবিদ্ধ ইত্যর্থঃ। রাজ-দন্তাদিবং পরনিপাতঃ; যদ্বা, অবিদ্ধঃ অলগ্নঃ কণ্টকো যত্র সং ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : কারণ, যথা কণ্টকবিদ্ধ ইত্যাদি। জন্তোঃ—কোনও প্রাণীরই তাং—কণ্টক বিধনের ব্যথাম্—ব্যথা নেচ্ছতি—ইচ্ছা করে না—অর্থাৎ তার হৃদয়, এরূপ ইচ্ছা করে না। কারণ, লিঙ্গৈঃ—(মুখশ্লানাদি) লক্ষণের দ্বারা জীবসাম্যং—সেই জীবের ‘সাম্য’ তুল্য-অবস্থা গতে—প্রাপ্ত হয়—এর কারণ নিজ দুঃখস্মৃতি হেতু কৃপোদয়। অবিদ্ধকণ্টকঃ—যার অঙ্গে কখনও ই কাঁটা ফোটে নি সেই জন; অথবা যার অঙ্গে কণ্টক ফুটে নেই সেই জন ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : লিঙ্গৈর্মুখশ্লানাদিভির্দৃষ্টৈর্জীবে পরস্মিন্ সাম্যং গতঃ। পূর্বানুভূত-ব্যথাসাদৃশ্যং তত্রানুমিমান ইত্যর্থঃ। অবিদ্ধকণ্টকঃ কণ্টকেনাবিদ্ধঃ রাজদন্তাদিঃ ॥ বিং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : লিঙ্গৈঃ—মুখশ্লানাদি দেখে অপর জীবে সাম্য প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ পূর্বে অনুভূত নিজ ব্যথার সাদৃশ্য তথায় অনুমান করে। অবিদ্ধ কণ্টক—যার কখনও-ই কাঁটা ফুটে নি ॥ বিং ১৪ ॥

১৫ দরিদ্রো নিরহংস্তস্তো মুক্তঃ সর্বমদৈরিহ ।
 কৃচ্ছ্রং যদৃচ্ছয়াপ্নোতি তাক্দি তস্ত পরং তপঃ ॥
 ১৬ । নিত্যং ক্ষুৎক্ষামদেহস্ত দরিদ্রস্তানকাঙ্ক্ষিণঃ
 ইন্দ্রিয়ানুশুশ্র্যন্তি হিংসাপি বিনিবর্ততে ॥

১৫ । অর্থঃ : দরিদ্রঃ সর্বমদৈঃ (সর্বচিত্ত বিক্ষেপৈঃ) মুক্তঃ নিরহংস্তস্তঃ (নির্গতঃ অহঙ্কাররূপঃ স্তস্তঃ যস্মাৎ সঃ ভবতি) ইহ (অস্মিন্ জন্মনি এব) যদৃচ্ছয়া (প্রারব্ধকর্মেণ যৎকিঞ্চিৎ) কৃচ্ছ্রং আপ্নোতি তৎ হি তস্ত পরং তপঃ ।

১৬ । অর্থঃ : নিত্যং ক্ষুৎক্ষামদেহস্ত (ক্ষুধাদিনা জীর্ণকলেবরস্ত) অনাকাঙ্ক্ষিণঃ দরিদ্রস্ত ইন্দ্রিয়ানি অনুশুশ্র্যন্তি হিংসা অপি (পড়পীড়নাদিপ্রবৃত্তিরপি) বিনিবর্ততে (বিরত ভবতি) ।

১৫ । মূলানুবাদ : ধনকুলাদির গর্বজনিত ঔদ্ধত্য ও সকল চিত্তবিক্ষেপ(মহৎকুপাজাত মঙ্গলোদয়ে) মুক্ত দরিদ্র ব্যক্তি স্বভাবতই অন্নভাবে যে কষ্ট পায়, তাই তার পরম তপস্যা হয়ে যায় ।

১৬ । মূলানুবাদ : নিত্য অন্নভাব ও ক্ষুধায় জীর্ণ-দেহ দরিদ্রের ইন্দ্রিয় সকল বিষয়রস থেকে নিবৃত্তি হয়ে যায়, অতএব হিংসারও নিবৃত্তি হয় ।

১৫ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : অহঙ্কারেণ ধনিত্বাদিগর্বেণ যস্তস্তো নম্রত্বাভাবঃ, স নির্গতো যস্মাৎ; অতঃ সর্বৈর্ধনাদিসম্বন্ধিভিমদৈশ্চিত্তবিক্ষেপৈর্মুক্তো ভবতি । কিঞ্চ, অন্নাত্বাভাবেন যদৃচ্ছয়া স্বভাবত এব প্রাপ্নোতি যত্তপ ইত্যভিমান-নাশকত্বাৎ, তচ্চ পরং শ্রেষ্ঠমিতি প্রসিদ্ধতপোবদভিমানা-হেতুত্বাৎ ॥ জীঃ ১৫ ॥

১৫ । শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : নিরহংস্তস্তো—অহঙ্কার হেতু—আমি ধনী, এইরূপ গর্বে যে ‘স্তস্তো’ নম্রতার অভাব, তা চলে যায় যার ভিতর থেকে সেই হল, নিরহংস্তস্তো । অতএব এই ধনাদি সম্বন্ধী গর্ব হেতু যে সকল চিত্তবিক্ষেপ, তার থেকে দরিদ্র মুক্ত । আরও, অন্নাদি অভাবে যদৃচ্ছয়া—স্বভাবতই যে-ক্লেশ পায়, তা তপস্যা হয়ে যায়—অভিমান-নাশকতা হেতু । এই তপস্যাও পরং—শ্রেষ্ঠ তপস্যা—প্রসিদ্ধ তপের মতো এতে অভিমান আসে না, তাই শ্রেষ্ঠ ॥ জীঃ ১৫ ॥

১৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : দারিদ্র্যে সতি মোক্ষসাধনানি স্বতএব ভবন্তীত্যাহ—দরিদ্র ইতি ত্রিভিঃ । অহঙ্কারেণ ধনিত্বাদিগর্বেণ যঃ স্তস্তঃ নম্রত্বাভাবঃ স নির্গতো যস্মাৎ সঃ । সর্বমদৈর্মুক্ত ইতি দরিদ্রস্ত সর্বৈরনাদৃত্বাৎ সংকুলমদাদয়োহপি প্রায়ো নশন্তীতি ভাবঃ ॥ বিঃ ১৫ ॥

১৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : দারিদ্র্য দশা এলে মোক্ষ সাধন সমূহ স্বতঃই হয়ে যায়—এই আশয়ে ‘দরিদ্র ইতি’ তিনটি শ্লোক । নিরহংস্তস্তো—আমি ধনী আমি কুলিন প্রভৃতি বলে যে গর্ব সেই হেতু যে স্তস্তঃ—নম্রতার অভাব, তার থেকে মুক্ত দরিদ্র অর্থাৎ ধন কুলাদির গর্বজনিত ঔদ্ধত্যমুক্ত (দরিদ্র)

১৭। দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে সাধবঃ সমদর্শিনঃ

সদ্বিঃ ক্ষিপোতি তং তর্ষং তত আরাধিশুধ্যতি ॥

১৭ অর্থঃ : সমদর্শিনঃ (সর্বত্র সমভাবাপন্নঃ) সাধবঃ দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে (স্বত এব সঙ্গচ্ছন্তে) সদ্বিঃ তং তর্ষং (বিষয় তুষণং) ক্ষিপোতি (নাশয়তি) ততঃ চ আরাং (শীঘ্রং) বিশুদ্ধ্যতি ।

১৭। যুক্তান্তবাদ : সমদর্শী সাধুগণের একমাত্র দরিদ্রের সঙ্গেই অনায়াসে মিলন হয়ে যায় । সাধুসঙ্গের গুণে দরিদ্রের বিষয় তুষণ কয়প্রাপ্ত হয়—শীঘ্র বিশুদ্ধ হয়ে যায় (যথা সময়ে প্রেমভক্তি লাভ করে) ।

সর্বমদৈর্মুক্তঃ—সর্বঐক্যমুক্ত—সকলের দ্বারা অনাদৃত হওয়া হেতু দরিদ্রের সংকুল গর্বাদিও প্রায় নাশ প্রাপ্ত হয়, এরূপ ভাব ॥ বিং ১৫ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তস্মৈন্দ্রিয়জরাদিকং চ তপঃসাধ্যমপি, অতো ভবতীত্যাহ—নিত্যমিতি । অন্নকাজিগঃ ভক্ষ্যমাত্রৈচ্ছাঃ অনু নিরন্তরং শুশ্রুন্তি বিষয়রসাহুপরমন্তীত্যর্থঃ; অতএব হিংসা বিষয়োপভোগার্থ-পরপীড়নাদিনক্ষণাপি উপরমতি এবং শ্রীমদাদজিতাত্মতা, ততশ্চ হিংসাদিকং, তদ্বিপরীতে তু দারিদ্র্যে হিংসাদিনিবর্তকং জিতাত্মমিত্যুক্তম্ ॥ জীং ১৬ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাবাদ : আরও, এই দরিদ্রের যে ইন্দ্রিয়-জরাদির কথা বলা হল, তা সাধারণতঃ তপস্যা লব্ধ হলেও—এই দারিদ্র্য থেকেও উহা হয়, তাই বলা হচ্ছে—নিত্যম্ ইতি । অন্নকাজিগঃ—ভক্ষ্যমাত্র-ইচ্ছুর ইন্দ্রিয় সকল । অনু-নিরন্তর শুশ্রুন্তি—বিষয়রস থেকে নিবৃত্ত হয়ে যায় । অতএব হিংসা—বিষয় ভোগার্থ—পরপীড়নাদিস্বরূপ হিংসা বিনিবর্ততে—নিবৃত্ত হয়ে যায় । এইরূপে এখানে বলা হল, ধনগর্ব হেতু আসে অজিতেন্দ্রিয় ভাব ও অতঃপর হিংসা প্রভৃতি, আর তৎবিপরীত দারিদ্র্যে আসে হিংসাদি নিবর্তক ও জিতেন্দ্রিয় ভাব ॥ জীং ১৬ ॥

১৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : কিঞ্চ, সংসঙ্গত্যা চায়ং কৃতার্থো ভবতীত্যাহ—দরিদ্রশ্চৈব বেতি । সাধবোহপি দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে—প্রযত্নং বিনাপি মিলিতা ভবন্তি, উভয়েষামপি বিবিদ্ধসঙ্করাদিতি ভাবঃ । এবকারান তু ধনিনাং তেষাং জনসংঘট্টপ্রায়ে তদ্বাসে দুর্ঘটগমনত্বাদিতি ভাবঃ । ন চাত্তলোকবতৈরপি দরিদ্রশ্চাযোগো ধনিনো যোগশ্চ যত্নেনাপত্তত ইত্যাহ—সমং ধনহানিলাভয়োস্তল্যং দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে; ততঃ সদ্ভিযুজ্যমানমাত্রৈহেতুভিস্তমন্তবিষয়কমপি সর্বত্র তর্ষং স্বয়ং দরিদ্র এব ক্ষিপোতি । আরাং শীঘ্রং, হি নিশ্চিতম্ ॥ জীং ১৭ ॥

১৭। শ্রীজীব-তোষণী টীকাবাদ : এই দরিদ্র সংসঙ্গের দ্বারা কৃতার্থ হয়ে থাকে । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—দরিদ্রশ্চৈব ইতি । সাধবঃ—সাধুগণ দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে—একমাত্র দরিদ্রের সঙ্গেই প্রযত্ন বিনাই মিলিত হয়ে যায়—উভয়েরই সম্পর্কহীন ভাবে চলাচল হেতু, এরূপ ভাব । এখানে

১৮। সাধুনাং সমচিত্তানাং মুকুন্দচরণৈষিণাম্ ।

উপেক্ষ্যঃ কিং ধনন্তুতৈরসদ্বিরসদাশ্রয়ৈঃ ॥

১৮। অর্থঃ : মুকুন্দচরণৈষিণাং (ভগবৎপাদপদ্মাভিলাষিণাং) সমচিত্তানাং সাধুনাং ধনন্তুতৈঃ (ধনগর্বিতৈঃ) অসদাশ্রয়ৈঃ উপেক্ষ্যঃ (ত্যাগ্যৈঃ) অসদ্বিঃ (হুঁষ্টৈঃ ধনিভিঃ) কিং (কিং প্রয়োজনম্) ।

১৮। মূলানুবাদ : ধনগর্বে গর্বিত, অবৈষ্ণব, অবৈষ্ণবসেবী, উপেক্ষার যোগ্য ধনিব্যক্তিগণকে দিয়ে সমচিত্ত মুকুন্দচরণাভিলাষী সাধুগণের কি প্রয়োজন ?

‘এব’ কার দেওয়াতে বুঝা যাচ্ছে—ধনীর সঙ্গে মিলন হয় না, কারণ জনসংঘটপ্রায় ধনীর গৃহে সাধুদের গমন হৃদ্যট, এইরূপ ভাব । আরও, অথ লোকের মত সাধু দরিদ্রের সঙ্গে অমিলন ও ধনীর সঙ্গে মিলনের জ্ঞাত যত্ন করে না, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—সমদর্শিনঃ—সদর্শী সাধু, ধনের হানি লাভে তুল্য দর্শনই তাঁদের স্বভাব সেই সাধুগণ । অতঃপর সাধুর সঙ্গে যে মিলন একমাত্র এই কারণ হেতুই সকল বিষয়-তৃষ্ণা দরিদ্র স্বয়ংই ক্ষয় করে থাকে । আরাং—শীঘ্র । হি নিশ্চয়ে ॥ জীং ১৭ ॥

১৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নচ দরিদ্রশ্রেণীকৃত্বৈব সর্বদোষময়ীতি বাচ্যং, তস্মা অপি প্রতী-
কারসম্ভবাদিত্যাহ—দরিদ্রশ্রেণীবেতি । ধনিহদারিদ্য়য়োস্তল্যদর্শিতেনোভয়গৃহান্ কুপয়া গচ্ছন্তোহপি সাধবো
দরিদ্রশ্রেণীষু জ্যন্তে দরিদ্রেণৈব তদ্বন্দনসম্ভাষণসম্বাদাদিসম্ভবাং তশ্চৈব তে স্বয়ং সংযোগজনিত ফলদায়কা
ভবন্তীত্যর্থঃ । নতু ধনিনো মদান্ধস্য অত্রানয়োঃ সন্নিধৌ বর্তমানোইহমেব প্রমাণমিতি ভাবঃ । ততশ্চ সদ্ভিঃ
সংসংযোগমহিতৈব তং তৃষ্ণং তৃষ্ণং দরিদ্রঃ স্বয়মেব ক্ষিপোতি ক্ষিপীকরোতি । তৎকৃপালকস্য ভক্ত্যমৃতস্য
তৃষ্ণাহরস্বভাবহাং অতএব পূর্বমুক্তং কৃচ্ছ্রং যদৃচ্ছয়াপ্নোতীতি কৃচ্ছ্রস্য যাদৃচ্ছিকত্বং নতু কর্মজনিতত্বং ভক্ত্য
কর্মানঙ্গীকারাং ॥ বিং ১৭ ॥

১৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : দরিদ্রের এক বিষয়-তৃষ্ণাই তো সর্বদোষময়ী, এ কথাও বলতে
পার না; কারণ তারও প্রতিকার সম্ভব । এই আশয়ে—দরিদ্রস্য এব ইতি । সাধুগণ ধনী দরিদ্রে তুল্যদর্শী
বলে উভয়ের গৃহে কুপাপূর্বক গেলেও দরিদ্রের সঙ্গেই তার সংযোগ হয়—দরিদ্রেরই সাধুর বন্দন
সম্ভাষণাদি সম্ভব বলে তাঁরই সম্বন্ধে সঙ্গ-জনিত ফলদায়ক হয়ে থাকেন সাধুগণ—মদান্ধ ধনীর সম্বন্ধে নয় ।
এ বিষয়ে প্রমাণ তো, তোমাদের নিকটে উপস্থিত এই আমিই, এইরূপ ভাব । সদ্ভিঃ—সংসঙ্গের মহি-
মাতেই সেই তৃষ্ণা দরিদ্র নিজেই ক্ষয় করে থাকে—ভক্তকৃপালক ভক্তিরূপ অমৃতের তৃষ্ণাহর স্বভাব থাকায় ।
অতএব পূর্বের ১৫ শ্লোকে বলা হয়েছে যদৃচ্ছাক্রমে ক্রেশ পায়—‘যদৃচ্ছয়া’ মহৎকৃপাজাত মঙ্গলোদয়ে, ইহা
প্রারম্ভ কর্মজনিত ক্রেশ নয়, কারণ ভক্তের কর্ম স্বীকৃত নয় বিং ১৭ ॥

১৮। শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকা : নহু সাধুভির্মা ক্রিয়তাং স্বলাভার্থং ধনিযোগে যত্নঃ,
অনুগ্রহার্থং তু ক্রিয়তাম্, তত্রাহ—সাধুনামিতি—এতে সাধবঃ সদাচারান্তে তু যত্র স্ত্রী-দুতমাসব ইতি দর্শনাদ-

১৯। তদহং মত্তয়োম'ধ্ব্যা বারুণ্যা শ্রীমদান্করোঃ ।

তমোমদং হরিষ্যামি শ্রেণয়োরজিতাত্মনোঃ ।

১৯। অন্বয় : তৎ (তস্মাৎ) অহং মাধ্ব্যা বারুণ্যা মত্তয়োঃ শ্রীমদান্করোঃ (ধনগর্বিতয়োঃ) শ্রেণয়োঃ (কামিনী জনাসক্তয়োঃ) অজিতাত্মনোঃ তমোমদং (অজ্ঞানজন্মং মদং) হরিষ্যামি (দূরীকরিষ্যামি) ।

১৯। মূলানুবাদ : অতএব আমি বারুণী মদপাণে উন্মত্ত, ধনমদে গর্বিত, স্ত্রীলম্পট ও অজিতে-
ন্দ্রিয় এই গুহকদ্বয়ের অজ্ঞানকৃত গর্ব দূর করব ।

সন্তোহসদাচারঃ, এতে সমচিত্তা ধনিহাধনিত্রয়োঃ সমদৃষ্টয়ঃ, তে তু ধনগর্বিতত্বেন তয়োবিষমদৃষ্টয়ঃ; এতে মুকুন্দচরণৈষিত্বেন তদেকাশ্রয়াঃ, তে তু বিষয়ৈষিত্বেনাসদাশ্রয়া ইত্যেবং প্রকৃতিবিরোধাদনভিক্রুচেরূপেক্ষ্যে-
স্তাদৃশযত্নময়ানুগ্রহাযোগৈস্তাদৃশানুগ্রহরূপং প্রয়োজনং কি শ্রামৈবেত্যর্থঃ ॥ জী০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : পূর্বপক্ষ, আচ্ছা সাধুগণ নিজের লাভের জন্ত ধনিগণের সঙ্গ না করুক, কিন্তু অনুগ্রহ করবার জন্তও তো ধনিগণের সঙ্গ করতে পারেন—এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—সাধুনাং ইতি । সাধুনাং—এই সাধুগণ সদাচার, সম্পন্ন, আর অপর দিকে এই ধনিগণ স্ত্রী, জুয়া ও মদ নিয়েই পড়ে থাকে, এইরূপে অসদাচার সম্পন্ন । এই সাধুগণ সমচিত্তানাং—সমচিত্তা—এদের ধনী-দরিদ্রে সমদৃষ্টি, আর অপর দিকে ধনগর্বে গর্বিত বলে ধনিদের ধনী-দরিদ্রে বিষমদৃষ্টি । সাধুগণের একমাত্র মুকুন্দচরণৈষিণাম্—মুকুন্দচরণেই অভিলাষ থাকায় তাঁরা তদেকাশ্রয়ী, আর অপরদিকে বিষয় অভিলাষ থাকায় ধনিগণ অসৎ-আশ্রয়ী অর্থাৎ জড় বিষয় বস্তুর ধন সম্পত্তি প্রভৃতি আশ্রয়ী । এইরূপে দুই-এর প্রকৃতি বিরুদ্ধ বলে উপেক্ষ্যঃ—সঙ্গের অভিক্রুচি না হওয়াতে এই ধনিগণ সাধুদের উপেক্ষা—তাদৃশ যত্নময় অনুগ্রহের অযোগ্য, কাজেই এই ধনিগণকে তাদৃশ অনুগ্রহ-করা রূপ প্রয়োজন কি থাকতে পারে ? কিছুই না ॥ জী০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : নচ সাধুনাং ধনোপাধিকো ধনিকসংযোগঃ সম্ভবতীত্যাহ—সাধুনা-
মিতি । ধনেন স্তম্ভো গর্বেবা যেষাং তৈঃ । অসন্তিরবৈষ্ণবৈঃ অসদাশ্রয়ৈরবৈষ্ণবসেবিভিঃ তেন গর্বরহিতা
অদরিদ্রা বৈষ্ণবসেবিনো ধনিনোহপি সাধুভিঃ সংযুক্ত্যন্ত এবতি ভাবঃ ॥ বি০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : আরও, ধন সম্পত্তি উপাধিযুক্ত ধনীর সঙ্গে সাধুদের মিলন সম্ভব নয় । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—সাধুনাং ইতি । ধনস্তম্ভৈঃ—ধনগর্বে গর্বিত । অসন্তিঃ—অবৈষ্ণব ও অসদাশ্রয়ৈঃ—অবৈষ্ণবসেবী ধনিব্যক্তি সাধুগণের উপেক্ষা । অপর পক্ষে গর্ব রহিত, ধনবান্, বৈষ্ণবসেবী ধনিরও সাধুগণের সঙ্গ হয়, এরূপ ভাব ॥ বি০ ১৮ ॥

১৯। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : নহু মাধ্ব্যা মত্ততা ক্ণাদপযাস্মৃতি, তত্রাহ—শ্রীমদান্করো
রিতি, শ্রীমদান্কতারাঃ স্থায়িত্বাদসকৃন্মান্বীপানেন মত্ততাপানুবৎস্মৃত্যেবেত্যর্থঃ; অতএব শ্রেণয়োঃ স্ত্রীলম্প-
টয়োঃ । ননূপভোগেন শ্রেণতা শাম্যেৎ, নেত্যাহ—অজিতাত্মনোঃ অসংযমিত-মনসোরিতি ॥ জী০ ১৯ ॥

২০। যদিমৌ লোকপালশ্চ পুত্রৌ ভূহা তমঃপ্লুতৌ ।

ন বিবাসসমাত্মানং বিজানীতঃ সুহৃদ্মদৌ ॥

২১। অতোহহঁতঃ স্থাবরতাং স্মৃতাং নৈবং যথা পুনঃ ।

স্মৃতিঃ স্মৃতাংপ্রসাদেন তত্রাপি মদনুগ্রহাং ॥

২২। বাসুদেবশ্চ সান্নিধ্যং লবধ্বা দিব্যশরচ্ছতে ।

বৃতে স্বর্লোকতাং ভূয়ো লব্ধভক্তী ভবিষ্যতঃ ॥

২০। অর্থায় : যং ইমৌ লোকপালশ্চ (কুবেরশ্চ) পুত্রৌ ভূহা তমঃপ্লুতৌ (মদিরামভৌ) সুহৃদ্মদৌ (পরমগর্বিভৌ) আত্মানং বিবাসসং (বিবস্ত্রং) ন বিজানীতঃ (ন জ্ঞাতবন্তৌ) ।

২১-২২। অর্থায় : অতঃ মংপ্রসাদেন এতৌ (নলকুবেরমণিগ্রীবৌ) স্থাবরতাং (বৃক্ষং) অহঁতঃ (প্রাপ্তুং) যথা (বৃক্ষপ্রাপ্তরূপদণ্ডভোগে সতি) পুনঃ এবম্ ন স্মৃতাং । তত্র অপি মদনুগ্রহাং (মংকুপয়া) স্মৃতিঃ (এতজ্জন্মব্রতান্তু স্মরণং) স্মৃতাং ।

দিব্যশরচ্ছতে (দেবপরিমাণেন শতবৎসরে) বৃতে (অতিক্রান্তে সতি) বাসুদেবশ্চ সান্নিধ্যং লব্ধা ভূয়ঃ (পুনরপি) স্বর্লোকতাং লব্ধ-ভক্তী ভবিষ্যতঃ ।

২০। মূলানুবাদ : যেহেতু এই মহাহুঁট গর্বীরা লোকপাল কুবেরের পুত্র হয়েও তমোগুণে আচ্ছন্ন হয়েছেন, নিজেদের নগ্নতাও জানতে পারছেন না ।

২১ ২২। মূলানুবাদ : অতএব অপরাধ হেতু এরা বৃক্ষযোনী প্রাপ্ত হোক । এই বৃক্ষযোনী প্রাপ্ত হলেও যাতে আর পুনরায় এরা অপরাধে না পড়ে তার জন্ত আমার প্রসাদে এদের পূর্ব জন্মের স্মৃতি থাকুক । এই স্মৃতি নিয়ে দেবমানে শতবৎসর থাকবার পর আমার অনুগ্রহে শ্রীকৃষ্ণের সান্নিধ্যে ব্রজপ্রেম প্রাপ্ত এরা দুজন পুনরায় দেবত্ব প্রাপ্ত হবে ।

১৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টিকানুবাদ : পূর্বপক্ষ, আচ্ছা মদমত্ততা তো ক্লণকালেই চলে যায়—এরই উত্তরে, মদান্ধয়োঃ—ধনগর্বের স্থায়িত্ব হেতু বার বার মদপানে মত্ততাও চলতেই থাকে, এই-রূপ ভাব । অতএব স্ত্রৈনয়োঃ—স্ত্রীলম্পট এদের । পূর্বপক্ষ, আচ্ছা উপভোগের দ্বারা তো স্ত্রৈণতা সাম্য প্রাপ্ত হয়—এরই উত্তরে, না না তা হয় না—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—অজিত আত্মনোঃ—সংযমহীন মনা এদের ॥ জীঃ ১৯ ॥

১৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তদনয়োগর্বরোগশ্চ কাং চিকিৎসাং করোমীতি মনষি বিচার্য্য নিশ্চিনোতি—তদহমিতি চতুর্ভিঃ । মাধ্ব্য মধুময্যা তমোহজ্ঞানং ॥ বিঃ ১৯ ॥

১৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টিকানুবাদ : অতএব এদের গর্বরোগের কি চিকিৎসা করবো ? মনে মনে

এইরূপ বিচার করে রোগের চিকিৎসা স্থির করলেন—‘তদহং’ ইত্যাদি চারটি শ্লোকে—মাধব্য—মধুময়ী ।
তমো—অজ্ঞান ॥ বিং ১৯ ॥

২০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : পুত্রো ভূতাপি তমোগুণব্যাপ্তো, ন কেবলমজ্ঞানেন
নম্রো, কিন্তু মদেন; মধ্যবজ্ঞাপীত্যাশয়েনাহ—সুদুর্মদাবিতি । ‘অস্ত বটোরগ্রে নগ্নহে কো বা দোষঃ’ ?
ইতি মহাত্মমদাদিত্যর্থঃ ॥ জীং ২০ ॥

২০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাভূবাদ : লোকপালের পুত্র হরেও তমোগুণে আচ্ছন্ন ।
কেবল যে অজ্ঞানতা বশতঃ নগ্ন, তাই নয়, কিন্তু গর্ববশতঃ আমার প্রতি অবজ্রায়ও নগ্ন—এই আশয়ে
বলা হচ্ছে—সুদুর্মদো—অতিশয় গর্বিত, এই ব্রাহ্মণের সম্মুখে নগ্ন হলে আর দোষের কি আছে, মহাত্ম
গর্ব হেতু মনের এইরূপ ভাব ॥ জীং ২০ ॥

২১-২২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অত ইতি যুগ্মকম্ । অতো নিজকর্মদোষাদেবে-
ত্যর্থঃ । স্থাবরতাং বৃক্ষযোনির্মহতঃ, তমঃপ্লুতহেন স্থাবরতুল্যহাং । অতঃ স্থাবরহেন পরমদারিদ্র্যে সতি এবম-
দৃশৌ পুনর্ন স্মাতাম্ । নহু স্থাবরহং বহুনাং বর্জতে, নৈতাবতা শিক্ষা স্মাং, তত্রাহ—স্মৃতিঃ পূর্বজন্মবৃত্তান্ত-
স্মরণম্, অতএব সদা ভগবৎপ্রিয়াণাং ব্রজজনানাং সেবা চ তাভ্যাং কৃতা; তথা চ হরিবংশে—‘যৌ তাবজ্জুন-
বৃক্ষৌ তু ব্রজে সত্যোপযাচনৌ’ ইতি ॥

বাসুদেবস্য ময়ি যোইনুগ্রহস্তস্মাত্তস্মৈব সান্নিধ্যং লব্ধ্বা দিব্যশরচ্ছত ইতি তাবৎকাল এব শ্রীভগ-
বদবতারাং । লব্ধভক্তী ভবিষ্যতঃ ইতি ভক্তিরসিকানাং ভক্তিব্যতিরিক্তাশীরক্ষ্যুর্ভেঃ । লব্ধেতি—ভক্তেঃ
স্থিরতাং বোধয়তিঃ ॥ জীং ২১-২২ ॥

২১-২২ শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাভূবাদ : অতো—অতএব ইত্যাদি দুইটি শ্লোকে । অতো
অর্হত ইত্যাদি—নিজ কর্মদোষই বৃক্ষযোনী প্রাপ্তির যোগ্য, কারণ তমোগুণে আচ্ছন্ন বলে এরা বৃক্ষতুল্য ।
‘স্মাতাং নৈব ইত্যাদি’—স্থাবরতা দ্বারা মহা দীন অবস্থায় পড়ে গেলে পুনরায় আর এরূপ হবে না ।
পূর্বপক্ষ, বহু বৃক্ষই তো স্থাবরতা প্রাপ্ত হয়ে দাঁড়িয়ে আছে, কৈ তাদের তো কোন শিক্ষা হচ্ছে না । এরই
উত্তরে, স্মৃতিঃ—পূর্বজন্ম বৃত্তান্ত স্মরণ থাকবে এদের, অতএব সদা ভগবৎপ্রিয় ব্রজজনদের সেবাকৃত হবে
এদের দিয়ে । হরিবংশে এইরূপ আছে, যথা—“এই নলকুবের মণিগ্রীব অর্জুনবৃক্ষ রূপে ব্রজে থেকে ব্রজ-
জনদের সেবা প্রার্থনা করবে ।”

আমাতে বাসুদেবের যে অনুগ্রহ, সেই হেতু তারই সান্নিধ্য লাভ করে দিব্যশরচ্ছতে—দেবমানে
শতবৎসর গত হলে, কারণ সেই সময়েই ভগবান শ্রীকৃষ্ণের অবতার । লব্ধভক্তী ভবিষ্যতে—লব্ধভক্তি
হবে—এইরূপে আশীর্বাদ করার কারণ ভক্তিরসিকগণের ভক্তি-ব্যতিরিক্ত আশীর্বাদ স্ফূর্তি লাভ করে না ।
লব্ধা ইতি—ভক্তির স্থিরতা বোঝান হল ॥ জীং ২১-২২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

২৩ । এবমুক্ত্বা স দেবর্ষিগতো নারায়ণাশ্রমম্ ।

নলকুবরমণিগ্রীবাবাসতুর্যমলার্জুনো ।

২৪ । ঋষেভাগবতমুখ্যস্ত সত্যং কর্তুং বচো হরিঃ ।

জগাম শনকৈস্তত্র যত্রাস্তাং যমলার্জুনো ॥

২৩ । অর্থঃ : শ্রীশুক উবাচ—সঃ দেবর্ষিঃ (নারদঃ) এবম্ উক্ত্বা (পূর্বোক্তং বাক্যং কথয়িত্বা) নারায়ণাশ্রমং গতঃ । নলকুবর—মণিগ্রীবো যমলার্জুনো আসতুঃ (বভূবতুঃ) ।

২৪ । অর্থঃ : হরিঃ ভাগবতমুখ্যস্ত্রাযেঃ (দেবর্ষিনারদস্ত) বচঃ (বাক্যং) সত্যং কর্তুং যত্র (যস্মিন্ নন্দরাজ প্রাঙ্গনৈকদেশে) যমলার্জুনো স্ততঃ (আসতে) তত্র শনকৈঃ (মুহুগত্যা) জগাম (গতবান্) ।

২৩ । মূলানুবাদ : শ্রীশুকদেব বললেন—দেবর্ষি নারদ এইরূপ বলে বদরিকা আশ্রমে গমন করলেন । নলকুবর-মণিগ্রীব ব্রজমণ্ডলে যমলার্জুন বৃক্ষরূপে জন্মগ্রহণ করল ।

২৪ । মূলানুবাদ : ভাগবত প্রধান দেবর্ষি নারদের বাক্য সত্য করবার জন্ত শ্রীহরি ধীরে ধীরে সেই স্থানে গমন করলেন, যেখানে সেই যমলার্জুন অবস্থান করছিল ।

২১-২২ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : স্থাবরতামিতি নিরাবরণয়োঃ স্তব্রায়োরক্রবাণয়োরনয়োঃ স্থাবরতামেবোচিতমিতি ভাবঃ । স্থাবরত্বেইপি মৎপ্রসাদেন স্মৃতিরস্ত । স্মৃতৌ সত্যামপি মদনুগ্রহাদিত্যাदि দেবমানেন শরচ্ছতে বর্ষশতে বৃদ্ধে সতি বায়ুদেবস্ত সান্নিধ্যং লব্ধ্বা লব্ধভক্তৌ সন্তৌ স্থলৌকতাং ভবিষ্যতঃ প্রাপ্যতঃ । ভূপ্রাপ্তৌ পরস্মৈ পদমার্ষম্ ॥ বিং ২১-২২ ॥

২১-২২ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : স্থাবরতাং—উলঙ্গ, অচৈতন্য ও অভিবাদন-মুক এদের স্থাবরত্বই উচিত, এইরূপ ভাব । তত্রাপি স্মৃতি ইত্যাদি—স্থাবর ভাবের মধ্যেও আমার প্রসাদে এদের স্মৃতি থাকুক এবং স্মৃতি থাকলে আমার অনুগ্রহে দিব্যশরচ্ছতে—দেবমানে শত বৎসর চলে গেলে বায়ুদেবের সান্নিধ্য লাভ করত প্রেমভক্তিমান হয়ে দেবত্ব পাবে ॥ বিং ২১-২২ ॥

২৩ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : পূর্বোক্তং তত্রাগমনস্ত যাদৃচ্ছিকং দর্শয়তি—গত ইতি । যমলৌ সহজাতৌ অর্জুনৌ আসতুর্বভূবতুঃ । শ্রীকৃষ্ণস্যার্জুননামগোপসখত্বাভিন্নান্যাপ্যেতৌ কিল সৌহৃদ্যগ্রহীয়াতীতি তৎকৃপয়ৈবেতি ভাবঃ ॥ জীং ২৩ ॥

২৩ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : পূর্বে দেবর্ষি নারদের যে আগমন বলা হয়েছিল, তা যে যাদৃচ্ছিক ছিল, তা দেখানো হচ্ছে এই শ্লোকের ‘গত’ পদে । যেমনই নিজ স্বতন্ত্র ইচ্ছায় ঘুড়তে ফিরতে এসে গিয়েছিলেন তেমনই চলে গেলেন । যমলৌ—সহজাত (একত্র উৎপন্ন মূলে মিলিত—শ্রীবল্লভ টীকা)—অর্জুন জাতীয় যুগল বৃক্ষরূপে জন্মগ্রহণ করলেন । শ্রীকৃষ্ণের ব্রজে অর্জুন নামে সখা আছে বলে

২৫। দেবর্ষিমে প্রিয়তমো যদিমৌ ধনদায়জৌ ।

তৎ তথা সাধয়িষ্যামি যদুগীতং তন্মহাত্মনা ॥

২৫। অন্বয় : যৎ দেবর্ষিঃ মে প্রিয়তমঃ তৎ (তস্মাৎ) ইমৌ (বৃক্ষরূপেণ পরিদৃশ্যমানৌ) ধনদায়জৌ তেন মহাত্মনা যদুগীতং (ধনদায়জৌ প্রতি শাপপ্রদানচ্ছলেন যত্নতঃ) তত্থা (তেনৈব নারদোক্ত প্রকারেণ) সাধয়িষ্যামি (পরমভক্তি মন্তৌ করিষ্যামি) ।

২৫। মূলানুবাদ : শ্রীকৃষ্ণ চিন্তা করলেন—দেবর্ষি নারদ আমার অতিপ্রিয়, আর এরাও দেবলোকের কুবের তনয়; অতএব মহাত্মা নারদের দ্বারা যেরূপ উক্ত উয়েছে, সেই ভাবেই এদের উদ্ধার করব।

সেই নাম সম্বন্ধেও কৃষ্ণ অহুগ্রহ করবে, তাই শ্রীনারদের কৃপাতেই ‘অজুন’ নাম প্রকাশিত হল, এরূপ ভাব ॥ জীঃ ২৩ ॥

২৪। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তদেবমিতিহাসং প্রদর্শ্য তস্মৈ সম্প্রতি যদভগবদনুস্মৃতং দর্শিতং, তদেব দর্শয়তি—ঋষেরিতি । তদ্বচঃসত্যতা যোগ্যা, সা চ তেনৈব প্রবর্তনীয়েতি ভাবঃ । তত্রাপি ভগবতঃ ভক্ত্যাখ্যা-পরমবিজ্ঞানানাং পরমপূজ্যস্ত ভাগবতমুখ্যস্তেতি চ কচিং পাঠঃ । হরিরিতি—তচ্ছাপাত্ত-দ্বরণাভিপ্ৰায়েণ, শনকৈরিতি—শব্দসমুত্থানেন মাত্রাভাগমনশঙ্কয়া, কিংবা বাল্যলীলয়া ততশ্চোলুখলস্য শনকৈরাকর্ষণেন পতনমপি ন জাতমিতি জ্ঞাপিতম্; এবং বলেন তদাকর্ষণার্থং রিঙ্গণেনৈব গমনম্; উক্তং চ দ্বিতীয়ে (৭।২৭)—‘যদ্বিজ্ঞতান্তুরগতেন’ ইতি ॥ জীঃ ২৪ ॥

২৪। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : শ্রীনারদঋষি নলকুবের মণিগ্রীবের শাপানুগ্রহ প্রাপ্তি সম্বন্ধে ইতিহাস বলবার পর ২২ শ্লোকে যে কৃষ্ণ সান্নিধ্যে ভক্তি প্রাপ্তির কথা বলেছিলেন, তাই এখন সাক্ষাৎ কার্ষে পরিণত হওয়ার কথা আরম্ভ হচ্ছে - ঋষেঃ ইতি । এই ‘ঋষি’ পদের ধ্বনি হল, এ যখন ঋষির বাক্য তখন এর সত্যতা অবশ্যই তাঁকে রক্ষা করতে হবে । ভাগবতঃ—ঋষিগণের মধ্যেও নারদ একজন বিশিষ্ট ঋষি—তিনি ‘ভগবান্’ অর্থাৎ ভক্তি নামক পরমবিজ্ঞান জ্ঞানবান্ বলে পরমপূজ্য । (এখানে ‘ভাগবত-মুখ্যস্য’ পাঠও কোথাও কোথাও আছে) । হরিঃ ইতি—সেই শাপ থেকে উদ্ধার করবেন, সেই অভি-প্রায়ে এখানে ‘হরি’ পদের ব্যবহার । শনকৈঃ ইতি—ধীরে ধীরে চললেন, শব্দ হলে মারের আগমন হবে, এই ভয়ে । কিম্বা বাল্যলীলায় ধীরে ধীরে চললেন । আরও, ধীরে ধীরে টানায় উলুখল যে মাটিতে পড়েও গেলনা কাৎ হয়ে, তাও জানান হল । এবং বলের সহিত উলুখল আকর্ষণের জন্ত হামাগুড়ি দিয়েই যাচ্ছিলেন, দ্বিতীয়ে ৭।২৭ শ্লোকে বলাও আছে—“হামাগুড়ি দিয়ে গিয়ে বৃক্ষযুগলের ভিতরে প্রবেশ করলেন” ॥ জীঃ ২৪ ॥

২৪। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : প্রস্তুতমাহ ঋষেরিতি ॥ বিঃ ২৪ ॥

২৪। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : প্রস্তুতমাহ ঋষেরিতি ।—প্রস্তুত বিষয় বলা হচ্ছে—ঋষেঃ ইতি ॥ বিঃ ২৪ ॥

২৬। ইত্যন্তরেণাজ্জুনয়োঃ কৃষ্ণস্ত যময়োৰ্যযৌ ।

আত্মনির্বেশমাত্রেণ তিৰ্য্যগ্গতমূলখলম্ ॥

২৬। অন্বয়ঃ : ইতি (ইত্যেবং বিচার্য্য) কৃষ্ণঃ তু যময়োঃ (সহজাতয়োঃ) অজ্জুনয়োঃ অন্তরেণ (মধ্যপ্রদেশে) যযৌ । আত্মনির্বেশ মাত্রেণ (দামোদরস্য প্রবেশমাত্রেণ) উলুখলং (উদুখলং) তিৰ্য্যগ্গতং (বক্রভাবেন স্থিতম্ অভূৎ) ।

২৬। মূলানুবাদঃ : এইরূপ বিচার করে কৃষ্ণ অজ্জুনবৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে প্রবেশ করলেন । তাঁর প্রবেশ মাত্রই উদুখলটি তথায় তেরছা হয়ে আটকে গেল ।

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : যদ্যস্মাদেবর্ষির্মে প্রিয়তমস্তস্মাৎ তেন মহাত্মনা মহাত্ম-
ভাবেন যদ্যথা গীতং, তদেব তত্তথা তেন প্রকারেণ ইমৌ ধনদাত্মজৌ সাধয়িষ্যামি, স্থাবর-যোনেরুদ্ধত্য পুনঃ
স্বর্গং দত্ত্বা পরমভক্তিমন্তৌ করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : যদ্—যেহেতু, দেবর্ষি আমার প্রিয়তম সেই হেতু,
তন্মহাত্মনা—সেই মহাত্মভবের দ্বারা যৎ—যথা গীত হয়েছে তৎ—তাই তৎতথা—সেই প্রকারেই কুবের
পুত্রদ্বয়কে সাধয়িষ্যামি—সিদ্ধি দান করব অর্থাৎ বৃক্ষযোনি থেকে উদ্ধার করে পুনরায় স্বর্গ দান করত
পরমভক্তিমন্তু করে দিব ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : যদ্যস্মাদেবর্ষির্মে প্রিয়তমস্তস্মাদিমৌ তথা সাধয়িষ্যামি যদ্যথা তেন
মহাত্মনা গীতমিত্যন্বয়ঃ ॥ বিঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : যদ্—যেহেতু, দেবর্ষি আমার প্রিয়তম সেই হেতু এদের
সেইরূপ সিদ্ধ দান করব যৎ—যথা সেই মহাত্মা দ্বারা উক্ত হয়েছে ॥ বিঃ ২৫ ॥

২৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ইত্যস্মাদ্ধেতোঃ কৃত-মহদপরাধরোমহাল্যলীলাকীড়ন-
কতাপ্রাপ্ত্যেব তাদৃশং শ্রাদ্ধিতি বিচার্য্যেত্যর্থঃ । তিৰ্য্যগ্গতং শ্রীভগবদভিপ্রায়ানুসারেণ তিৰ্য্যক্ কং প্রাপ্ত-
মিত্যর্থঃ । ‘তিৰ্য্যক্ বক্রে তিরোহর্থে চ’ ইতি বিশ্বঃ । অত্র মাত্র পদেন যত্নং বিনেতি ধ্বন্যতে । গতমিতি
তস্মৈব কর্তৃহ্মিতি তস্য সচেতনহ্মিব সূচিতং, তচ্চ লীলাশক্তেঃ স্বয়ং সর্ব সম্পাদকত্বেন; যথা হরিবংশে—
‘তদ্যাম তস্য বালস্য প্রভাবাদভবদৃঢ়ম্’ ইতি; পাদে—‘নমস্তেহস্ত দায়ে ক্ষুরদীপ্তিধামে’ ইতি ॥ জীঃ ২৬ ॥

২৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : ইতি—এই হেতু অর্থাৎ কৃত-মহাপরাধ এরা
ভুজন আমার বাল্যলীলার খেলনা স্বরূপ হওয়ার জন্তই এই বৃক্ষযোনিতে আছে, এইরূপ বিচার করে ।
শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে তিৰ্য্যগ্গতং—উদুখলটি তেরছা হয়ে গেল । মাত্রেণ—এখানে ‘মাত্র’ পদের
ধ্বনি, বিনা যত্নে । গতম্ ইতি—তেরছা হয়ে পড়ল, এখানে ঐ উলুখলেরই কর্তৃহ্ম, ঐ উলুখলের সচেতনতা
যেন সূচিত হচ্ছে—এখানে হেতু লীলাশক্তির স্বয়ং সর্বসম্পাদকতা গুণ । এ বিষয়ে হরিবংশের প্রমাণ,

২৭। বালেন নিষ্কর্ষতান্বলুখলং তৎ দামোদরেণ তরসোংকলিতাজ্জি বন্ধো ।

নিষ্পেততুঃ পরমবিক্রমিতাতিবেপস্কন্ধপ্রবালবিটপৌ কৃতচণ্ডশব্দৌ ॥

২৭। অর্থঃ : তৎ (তির্য্যগ্ গতং) অল্পক্ (পশ্চাদগতং) উলুখলং নিষ্কর্ষতান্ব (বলাদাকর্ষতান্ব) বালেন দামোদরেণ উৎকলিতাজ্জি বন্ধো (উৎপাটিত মূলবন্ধো) পরমবিক্রমিতাতিবেপস্কন্ধ—প্রবালবিটপৌ (শ্রীকৃষ্ণা-কর্ষণ বেগেন কম্পান্বিতস্কন্ধপল্লব শাখাসমন্বিতৌ তৌ অর্জুনবন্ধৌ) কৃতচণ্ডশব্দৌ (কৃতঘোরশব্দৌ) তরসা (বেগেন) নিষ্পেততুঃ (পতিতবন্তৌ) ।

২৭। মূলানুবাদ : বালক দামোদর নিজ অল্পকূল ভাবে সেই আটকে পড়া উলুখল বেগে আকর্ষণ করলেন, অতি বলে আকর্ষণ হেতু ঐ বৃক্ষদ্বয়ের কাণ্ড-পল্লব-শাখা খরখর করে কাঁপতে লাগল। ঐ বৃক্ষদ্বয় মূল শুদ্ধ উৎপাটিত হয়ে প্রচণ্ড শব্দ করতে করতে ভূমিতলে নিপতিত হল।

যথা—“কোমরের সেই রজ্জু সেই বালকের প্রভাবে দৃঢ় হয়ে গেল,” আরও প্রমাণ পান্নে দামোদর অষ্টকে—“হে দেব ! আপনার তেজোময় উদরবন্ধন রজ্জুতে এবং বিশ্বের আধার স্বরূপ আপনার উদরে আমার প্রণাম প্রণাম।”—শ্রীকৃষ্ণের লীলা উপকরণ কোমরের রজ্জু এবং উলুখল সচ্চিদানন্দময়—জড়পদার্থ নহে ॥ জঃ ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ইতি বিচার্য্য যময়োঃ সহজাতয়োদ্বয়োঃ মধ্য যযৌ । ততশ্চ আত্মনঃ প্রবেশমাত্রেন উদুখলং তিষ্যগ্গতং তিরশ্চীনমভূৎ ॥ বিঃ ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ইতি—এইরূপ বিচার করে যময়োঃ—সহজাত বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে প্রবেশ করলেন । অতঃপর নিজের প্রবেশ মাত্র উদুখল তেরছা হয়ে গেল ॥ বিঃ ২৬ ॥

২৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ততির্য্যগ্গত্যা তরোল্লগ্নং নিঃশেষেণ কর্ষতা আকর্ষতা দামোদরেণ কত্রী উৎকলিতাজ্জি বন্ধো সন্তৌ তরসা বেগেন নিঃশেষেণ পেততুঃ । কথম্ ? তদাহ—পরমেত্যাডি বিটপা অত্র শাখাঃ । ‘বিটপঃ পল্লবে যিঞ্জো বিস্তারে স্তম্বশাখয়োঃ’ ইতি বিশ্বঃ । অত্বেত্তেঃ । যদ্বা, পরম্ ইতি চ্ছেদঃ, দামোদরেণেতি তস্তামেব মাধুর্য্যম্, উৎকলিতেত্যাদিনা চৈশ্বর্য্যং সূচিতমেব, পূর্ব্ববন্ধধুরং ভগবত্তা-প্রকটনমুহম্ । অত্র চ নামকরণং হরিবংশে—‘স চ তেনৈব নাম্না তু কৃষ্ণে বৈ দামবন্ধনাং । গোষ্ঠে দামোদর ইতি গোপীভিঃ পরিগীয়তে ।’ ইতি ॥ জীঃ ২৭ ॥

২৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : সেই উদুখল তেরছা হয়ে ঐ বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে আটকে গেল—নিষ্কর্ষতা—দামোদরের দ্বারা সম্পূর্ণ ভাবে আকর্ষিত হয়ে উৎপাটিত মূল বৃক্ষদ্বয় তরসা—বেগে নিষ্পেততুঃ—একেবারে ধরাশায়ী হল। কি করে ? এরই উত্তরে—পরমবিক্রমিত—‘পরমশ্রু’ শ্রীকৃষ্ণের বিক্রম, তার দ্বারা অতিবেপ—কম্প যাতে, সেই কাণ্ড, পল্লব ও বিটপা—শাখা যাদের সেই বৃক্ষদ্বয় ধরাশায়ী হল। অথবা, পরমবিক্রমিত—পরম্+অবিক্রমিতেন দামোদরেণ—এই ভাবে সন্ধি বিচ্ছেদ ও অবয়ব করে অর্থ আসছে, শুদ্ধ মাধুর্য্যময় দামোদরের দ্বারা—‘দামোদর’ পদে মাধুর্য্য ধ্বনিত হচ্ছে। উৎকলিত

২৮। তত্র শ্রিয়া পরময়া ককুভঃ স্ফুরন্তৌ সিদ্ধাবুপেত্য কুজয়োরিব জাতবেদাঃ ।

কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাখিললোকনাথং বদ্ধাঞ্জলী বিরজসাবিদমুচতুঃ স্ম ॥

২৮। অর্থঃ : কুজয়োঃ (বৃক্ষয়োঃ সমুদ্ভূতঃ) জাতবেদাঃ (অগ্নিঃ) ইব পরময়া শ্রিয়া (জ্যোতিষা) ককুভঃ (দিশঃ) স্ফুরন্তৌ (প্রকাশয়ন্তৌ) তত্র স্থিতৌ সিদ্ধৌ (নলকুবরমণিগ্রীবনামানৌ দেবৌ) উপেত্য (বহির্গতা) অখিললোকনাথং কৃষ্ণং প্রণম্য বিরজসৌ (বিগতাপরাধৌ) বদ্ধাঞ্জলী ইদং উচতুঃ স্ম ।

২৮। মূলানুবাদ : সেই বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যস্থিত, মূর্তিমান্ অগ্নির ত্রায় উজ্জল, মহতী কান্তিতে দিক্-আলোকরা দেবদ্বয় অখিল লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে গিয়ে তাঁর চরণে দণ্ডবৎ প্রণাম পূর্বক কৃতাজ্ঞলী-পুটে অপরাধ মুক্ত হয়ে বিশ্বয়ে এইরূপ বলতে লাগলেন ।

—‘উৎপাটিত’ ইত্যাদি দ্বারা ঐশ্বর্যও সূচিত হচ্ছে । [মহা ঐশ্বর্য প্রকাশে বা অপ্রকাশে নরলীলা অনতি-ক্রমই মাধুর্য] । এইভাবে পূর্বের ত্রায় মধুর ভগবতা প্রকটনপর অর্থ এখানে আনা যায় । হরিবংশে এই দামোদর নামকরণ কথা এইরূপ আছে—“সেই দামবন্ধন হেতু কৃষ্ণ গোষ্ঠে গোপীগণের দ্বারা দামোদর নামে বার বার কীর্তিত হন প্রণয়রসভরে ।” ॥ জীঃ ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : তত্তিরশচীনমেবোদুখলং অথক্ স্বানুকূলং যথাস্থাভুখা নিঃশেষেণ কর্ষতা বালেন উৎকলিত উৎপাটিতোইজ্জিবন্ধো যয়োস্তৌ । পরমবিক্রমিতেন অতিবলেনাকর্ষণেনাতিবেপা অতিকম্পমানাঃ স্কন্ধাদয়ো যয়োস্তৌ দামোদরেণেতি “স চ তেনৈব নাম্না তু কৃষ্ণো বৈ দামবন্ধনাৎ । । গোষ্ঠে দামোদর ইতি গোপীভিঃ পরিগীয়তে” ইতি হরিবংশোক্তা প্রসিদ্ধিঃ স্মারিতা ॥ বিঃ ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : সেই তেরছা উদুখলকে অথক—নিজের অনুকূল যাতে হয় সেই ভাবে, পূর্ণবল প্রয়োগে বার বার আকর্ষণকারী বালকের দ্বারা উৎপাটিত মূলবন্ধন যাদের সেই বৃক্ষদ্বয় । পরমবিক্রমিতেন—অতি বলে আকর্ষণ হেতু অতিবেপ—অতিকম্পমানা কাণ্ডাদি ষাঁদের সেই বৃক্ষদ্বয় ॥

২৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তত্র তয়োর্বৃক্ষয়োঃ স্থিতৌ সিদ্ধৌ দেবাবিত্যর্থঃ; অতঃ সর্ব্বা দিশঃ স্ফুরন্তৌ; দ্বিতীয়য়া প্রতিশব্দো লভ্যতে, তৃতীয়য়া সহ-শব্দবৎ, পক্ষেইন্তুভূতগ্যন্তুমিদং শোভয়-স্তাবিত্যর্থঃ; যদ্বা, কুজয়োঃ ককুভঃ দিগ্ভাগান্তদন্তিকে উপেত্য মিথো জ্যোতির্মিলনাদেকজাতবেদা ইব স্ফুরন্তৌ, শিরসৈব প্রকর্ষণে নত্বা ইতি দণ্ডপ্রণামে শীঘ্রং শ্রীমুখাদিদর্শনাসিদ্ধেঃ । কৃষ্ণমিতি—তদানীমপ্যনু-খলাকর্ষণাতিপ্রায়েণ ননু দামোদরহেনাত্যন্ত-বালালীলাপরং বালকং কথং প্রণতবন্তৌ ? তত্রাহ—অখিলেতি; তদৈশ্বর্যাস্বভাবান্তত্র চ শ্রীনারদানুগ্রাহেণ তদ্বিজ্ঞানোৎপত্তিরিতি ভাবঃ । যদ্বা, ননু তাদৃশকৃতাপরাধৌ শ্রীনারদ-প্রসাদেন স্বত-তদ্বন্তৌ চ কথং লজ্জাদিকং বিহার্য শ্রীভগবৎপার্শ্বে গমনাদিকমকুর্বাণাম্ ? তত্রাহ—অখি-লেতি, অনন্তগতিহাদিত্যর্থঃ । বিরজসৌ বিগতাপরাধৌ সন্তাবিত্যর্থঃ । স্ম বিশ্বয়ে, মহাপরাধিনোরপি সত্ত্বস্তাদৃশহাসিদ্ধেঃ ॥ জীঃ ২৮ ॥

২৯। কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিংহুমাভাঃ পুরুষঃ পরঃ।

ব্যক্তাব্যক্তমিদং বিশ্বং রূপং তে ব্রহ্মণো বিদুঃ ॥

২৯। অন্বয়ঃ : [হে] কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ ত্বম্ আভাঃ পরঃ (পরমঃ) পুরুষঃ ব্যক্তাব্যক্তং (স্থূল-সূক্ষ্মাত্মকং) ইদং বিশ্বং তে (তব) ব্রহ্মণঃ রূপং [ইতি] বিদুঃ (পণ্ডিতাঃ জানন্তি)।

২৯। মূলানুবাদঃ : দেবদয় পরমানন্দে বললেন—কৃষ্ণ কৃষ্ণ, হে অচিন্ত্য অনন্ত ঐশ্বর্যশালি! আপনি কারণার্ণবশায়ী অংশী স্বয়ং ভগবান্। স্থূল সূক্ষ্মাত্মক এই বিশ্বপ্রপঞ্চ আপনারই কার্য বলে প্রসিদ্ধ।

২৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : তত্র—সেই বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে স্থিত সিদ্ধো—দেবদয়। অতএব কুকুভঃ—দিক্‌মণ্ডল। ক্ষুরন্তো—দিক্-আলোকরা (দেবদয়) অথবা, কুজয়ো—বৃক্ষদ্বয়ের কুকুভঃ—দিক্‌ভাগ থেকে দামোদরের নিকটে গিয়ে পরস্পরের অঙ্গজ্যোতি মিলন হেতু এক অগ্নির মত ক্ষুরন্তো—দিক্-আলোকরা (দেবদয়)। প্রণম্য শিরসা মস্তকের দ্বারাই প্রকর্ষের সহিত নত হয়ে, এইরূপে কৃষ্ণের নিকট গিয়ে দণ্ডবৎ প্রণাম করা হেতু অপূর্ব সৌন্দর্য মাধুর্যমণ্ডিত বালগোপালের মুখখানি শীঘ্র তাঁদের দর্শনভাগ্য হল না। কৃষ্ণঃ—কৃষ্ণ সর্বাकर्षক—এই আকর্ষণ অভিপ্রায়েই এখানে ব্যবহার হয়েছে ‘কৃষ্ণ’ পদটি, সেই সময়েও তিনি উদুখল আকর্ষণ করে করে চলছিলেন। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা দামোদর রূপে অত্যন্ত বাল্যলীলাপর বালককে তাঁরা প্রণাম করলেন কেন? এরই উত্তরে, অখিল ইতি—শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য স্বভাব হেতু, আর এখানে শ্রীনারদের অনুগ্রহে কৃষ্ণ-বিষয়ে বিজ্ঞান উৎপত্তি হেতু। এই উদুখল আকর্ষণকারী বালককে অখিল লোকনাথ বলে বুঝতে পারলেন তাঁরা, তাই প্রণাম করলেন।

অথবা, পূর্বপক্ষ, আচ্ছা তাদৃশ কৃতাপরাধ সেই ঘটনা স্মৃতিমন্ত তাঁরা লজ্জাদি ত্যাগ করে কি করে শ্রীভগবানের পার্শ্বে গমনাদি করলেন? এরই উত্তরে, অখিল ইতি—কৃষ্ণ অখিললোকনাথ বলে তিনি অনন্তগতি—তিনি ছাড়া আর গতি নেই, কাজেই তার কাছেই সকলকে যেতে হবে, বিরজমৌ—বিগতাপরাধ। স্ম—বিস্ময়ে—মহাপরাধী হলেও সত্ত্ব তাদৃশ ভাব সিদ্ধি হেতু বিস্ময় ॥ জীঃ ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : কুকুভো ব্যাপ্য ক্ষুরন্তো কুজয়োর্বৃক্ষয়োঃ, জাতবেদা অগ্নির্মিথো জ্যোতির্মিলনাদেক এব জাতবেদা ইব ক্ষুরন্তাবিতার্থঃ ॥ বিঃ ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : কুকুভঃ ক্ষুরন্তো—চতুর্দিকে ব্যাপে দীপ্তি পেতে লাগলেন। কুজয়োঃ—বৃক্ষদ্বয়ের। জাতবেদাঃ—পরস্পরের অঙ্গজ্যোতি মিলনে একই অগ্নির মতো ক্ষুর্তি প্রাপ্ত ॥

২৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ : যতপ্যাবাং মহাপরাধিনো, তথাপি ত্বয়া নিতরামনু-গৃহীতো, তচ্চ তবোচিতমেবেতি নিবেদয়িতুমুপক্রমেতে—কৃষ্ণেতি। হে নরাকৃতি পরব্রহ্মন্; বীপ্সা পরমা-নন্দেন প্রেমসম্ভ্রমেণ বা; কিংবা, জিহ্বাকর্ষক-কৃষ্ণনামস্বভাবেন; যদ্বা, উলুখলকর্ষণাদি-বাল্যলীলারসমু মহা-চঞ্চলস্ত ক্রণং স্থৈর্য্যাপাদনেনাভিমুখীকরণায় কৃষ্ণহমেব প্রপঞ্চয়তঃ। মহাযোগিন্ হে অচিন্ত্যানন্তৈশ্বর্য্যেত্যর্থঃ, যতঃ প্রকৃতিদৃষ্টা তাবৎ পুরুষঃ; তন্ত পরঃ পুরুষস্তাপ্যংশী; অংশীত্বইপি মহানারারণ্যাদিভেদেন বহুবিধাবি-

ভাবঃ স্মাদিতি তত্রাপি ত্র্যমাতঃ স্বয়ং ভগবান্ ইত্যর্থঃ । তথা চ দর্শিতম্ 'ইশ্বরঃ' পরমঃ কৃষ্ণঃ' ইত্যাদি-ব্রহ্ম-সংহিতাপ্রাচ্যাম্ (৫।১-২) । অতঃ সর্বতো গুণাধিকশ্চ তবেদশী কৃপাপি যুক্তিবেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, ঈদৃশস্তাপি তব ব্রহ্মণঃ পরমবৃহতো রূপমধিষ্ঠানং কার্যং বা বিহুরিতি । ব্রহ্মণা ইতি কচিৎ পাঠঃ, এবমাবয়োরপি নিত্য-তদীয়হেনামুগ্রহো ষটেতেবেতি ভাবঃ ॥ জীঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : যদিও আমরা মহাপরাধী, তথাপি আপনার দ্বারা অতিশয় অনুগ্রহীত এবং ইহা আপনার পক্ষে উচিতই বটে, এই কথা নিবেদন করতে আরম্ভ করছেন—কৃষ্ণ ইতি । কৃষ্ণ—হে নরাকৃতি পরব্রহ্ম ! 'কৃষ্ণ কৃষ্ণ' এইরূপ দুবার উচ্চারণ, পরমানন্দে বা প্রেম সম্ভ্রমে । কিম্বা দুবার উচ্চারণ জিহ্বাকর্ষক-কৃষ্ণনামের স্বভাবে । অথবা, উলুখল আকর্ষণাদি বাল্যলীলারস স্বরূপ মহাচঞ্চলকে ক্ষণকাল দাঁড় করিয়ে তাদের দিকে মনের গতি আকর্ষণের জন্ত আকর্ষণ সূচক 'কৃষ্ণ' নামে ডাকলেন । মহাযোগিন্—হে অচিন্ত্য অনন্ত ঐশ্বর্যবান্ । যেহেতু প্রকৃতি ঈক্ষণকর্তা শ্রীসঙ্কর্ষণের প্রথম অবতার পুরুষ কারণার্ণবশায়ী পর্যন্ত সকলেই পুরুষ, আর আপনি হলেন 'পর-পুরুষ,—কারণার্ণবশায়ীরও অংশী । অংশিতা থাকলেও আপনার মহানারায়ণাদিভেদে বহুবিধ আবির্ভাব আছে—এর মধ্যেও আবার আপনিই আত্মঃ—স্বয়ং ভগবান্ । (ব্রহ্মসংহিতা ৫।১-২) এরূপই দেখান হয়েছে—“শ্রীকৃষ্ণ পরম ঈশ্বর । তাঁর বিগ্রহ সচ্চিদানন্দময় । তিনি গোবিন্দ । প্রকৃতি পুরুষাদি জগতের যে সকল মূল কারণ—তারও কারণ হলেন শ্রীকৃষ্ণ । শ্রীকৃষ্ণ অনাদি । তার উপর আর কোন কারণ নেই । তিনি স্বতঃসিদ্ধ বা স্বয়ং-প্রকাশ । এই কৃষ্ণের ধাম হল গোকুল নামক মহাবৈকুণ্ঠ । সহস্রপদ্ম কমলের কর্ণিকাস্বরূপ এই গোকুল । এখানে তিনি সপরিবারে বাস করেন ।”

অতএব সর্বভাবে অধিক গুণশালী আপনার পক্ষে ঈদৃশী কৃপাই যুক্তিযুক্ত । [এখানে ছরকম পাঠ আছে—‘রূপং তে ব্রহ্মণঃ বিহুঃ’ এবং ‘রূপং তে ব্রহ্মণা বিহুঃ’] প্রথম পাঠ নিয়ে ব্যাখ্যা হচ্ছে—আপনি এরূপ হলেও পরম বৃহৎ আপনার রূপং—অধিষ্ঠান বা কার্য হল, স্থূল সূক্ষ্মসূক্ষ্ম এই বিশ্বপ্রপঞ্চ—পণ্ডিতগণ এরূপ জানেন । এইরূপে আমাদেরও নিত্য তদীয়তা ভাব থাকায় এই অনুগ্রহ সম্ভব হল, এরূপ ভাব ॥

২৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : উলুখলে বন্ধ গোপালবালাং মাং যুবাং দেবো কিমিতি প্রণতাবিত্যত আহতুঃ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি । দ্বিগুণং দ্বয়োরেব যুগপদ্ব্যক্তেঃ । ত্বং পরঃ পুরুষো ভগবান্ তত্রাপ্যাত্মঃ স্বয়ং ভগবান্ অতস্তুং গোপালবালো ভবন্ত্যেবেতি ভাবঃ । হে মহাযোগিন্ অচিন্ত্য প্রভাব, অস্মান্মোচকশ্চ তবৈতদ্বন্ধনকারণমতর্ক্য-মিতি ভাবঃ । সর্বস্বরূপশ্চ তব কেন বন্ধনং সম্ভবেদিতি আহতুঃ ।—ব্যক্তাব্যক্তং কার্যাকারণাত্মকং ॥ বিঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : পূর্বপক্ষ, আচ্ছা উলুখলে বাঁধা গোয়াল বালক আমাকে, দেবতা তোমরা কেন প্রণাম করছ ? এরই উত্তরে বলছেন—কৃষ্ণ কৃষ্ণ ইতি । হৃজনেরই যুগপৎ উক্তি হেতু দ্বিগুণ হল এখানে । আপনি পর পুরুষঃ—ভগবান্ । এর মধ্যেও আবার আপনি আত্মঃ—স্বয়ং ভগবান্ । এই স্বয়ং ভগবান্ বলেই আপনি গোপাল বালক, এইরূপ ভাব । যে মহাযোগিন্—হে অচিন্ত্য

৩০। অমেকঃ সৰ্বভূতানাং দেহাস্থৈন্দ্রিয়েশ্বরঃ ।

ত্বমেব কালো ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয় ঈশ্বরঃ ॥

৩১। ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ সূক্ষ্মা রজঃসত্ত্বতমোময়ী ।

ত্বমেব পুরুষোহধ্যক্ষঃ সৰ্বক্ষেত্রবিকারবিৎ ॥

৩০-৩১। অর্থঃ : একঃ ত্বং সৰ্বভূতানাং দেহাস্থৈন্দ্রিয়েশ্বরঃ (দেহঃ অসবঃ প্রাণাঃ আত্মা অহঙ্কারঃ ইন্দ্রিয়াণি চ তেষামীশ্বরঃ) ত্বং এব ভগবান্ বিষ্ণুঃ অব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ ত্বং কালঃ (নিমিত্তকারণঃ) রজঃ সত্ত্ব তমোময়ী সূক্ষ্মা প্রকৃতিঃ, ত্বং মহান্ (মহত্ত্বং) ত্বং এব সৰ্বক্ষেত্রবিকারবিৎ (সৰ্বেষাং দেহৈন্দ্রিয়ান্তঃ করণানি তেষাং যে বিকারাঃ তান্ বেত্তি জানাতি) অধ্যক্ষঃ (সৰ্বনিয়ন্তা) পুরুষঃ [ভবসি] ।

৩০-৩১। মূলানুবাদ : হে ভগবন্ ! একমাত্র আপনিই সৰ্বভূতের দেহ, প্রাণ, অহঙ্কার, ইন্দ্রিয় এবং এদের সকলের নিয়ন্তা । আপনিই কাল, ভগবান্, বিষ্ণু, অব্যয় এবং ঈশ্বর । আপনিই মহত্ত্ব, আপনিই সত্ত্ব-রজঃ-তমোময়ী সূক্ষ্ম কারণরূপা প্রকৃতি । আপনিই অন্তর্যামী, সৰ্বদেহস্থ মন আদিকে জানেন ।

প্রভাব । আমাদের মুক্তি (প্রেমভক্তি) দাতা আপনার এই বন্ধনের কারণ সমস্ত তর্কের অতীত-বুঝবার উপায় নেই । সর্বস্বরূপ আপনার কি করে বন্ধন হতে পারে ? এই আশয়ে বলা হচ্ছে, ব্যক্তাব্যক্ত—কার্য-কারণাত্মক ॥ বিং ২৯ ॥

৩০-৩১। শ্রীজীব-বৈতোষণী টীকা : কিঞ্চ, ভূমিতি এতচ্চার্কিকম্ । ইৎ তবৈব সৰ্ব-প্রবর্তকত্বেন তত্ত্বতোইস্মদপরাধাভাবাৎ, কিংবা স্বত এব বহিরন্তুত্বদেকনাথবাদনুগ্রাহৌ ভবাব এবৈতি ভাবঃ । নহু সৰ্বপ্রবর্তকঃ কালো জগৎকারণানাঞ্চ মহাদাদীনামেব রূপং বিৎ, তত্রাহতুঃ--ত্বমেবেতি সার্কেন । কাল-দিত্তে হেতুতয়া ভগবানিত্যাদিবিশেষণচতুষ্কং, ভগবান্ সৰ্বসামর্থ্যযুক্তঃ, বিষ্ণুঃ ব্যাপকঃ, ন ব্যোতি ক্ষীয়ত ইত্যব্যয়ঃ । ঈশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা, কালস্ত ত্বদংশত্বেনৈব তত্ত্বদ্ব্যন্ত্যাহত্বমেব মুখ্যঃ কাল ইত্যর্থঃ । তথা মহত্ত্বস্ত ব্যাপকত্বেনৈব মহত্ত্বাদাদিব্যাপকত্বমেব মুখ্যো মহানিত্যর্থঃ । তথা 'ভগবানেক আসেদমগ্র আত্মানুনাং বিভূঃ' (শ্রীভাঃ ৩।৫।২৩) ইত্যাদি তৃতীয়স্কন্ধাদিতো ভগবান্ত্বমেব সৰ্বকারণত্বেনাব্যয়ত্বানুখ্যা প্রকৃতিরিত্যর্থঃ, তথা পুরুষস্ত ত্বদংশত্বেনৈব দেহৈন্দ্রিয়াদীশহত্বমেব মুখ্যঃ পুরুষ ইত্যর্থঃ । সূক্ষ্মেতি--'ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ' (শ্রীগী ৭।৪) ইত্যাদিগীতোক্তাষ্টাবয়বকার্যাত্মকপ্রকৃতেঃ কারণবাস্তোক্তা, রজঃসত্ত্বৈতি বিশস্ত বৈচিত্র্যাপেক্ষয়া সচ্চিদানন্দশক্তৈর্ব্যবচ্ছেদার্থঃ । সা চ তব প্রকৃতিত্বানুগতৈব প্রকৃতিঃ, প্রকৃতিশ্চ 'প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুরোধাৎ' (শ্রীঃ সূ ১।৪।২৩) ইতি ত্রায়ান্মূলপ্রকৃতিস্ত ত্বমেবেত্যর্থঃ । যদ্বা, সূক্ষ্মা ত্বজ্ঞেয়া; তর্হি কথং মমাপি রজ-আদিময়ত্বম্ ? নেত্যাহ--অরজঃসত্ত্বতমোময়ীতি । অব্যক্তঃ সূক্ষ্মচৈতন্যরূপত্বাৎ; অধ্যক্ষ ইতি পাঠে দেহাত্ম-ধিষ্ঠাতেত্যর্থঃ । ত্বমেব লক্ষয়তি--সৰ্বক্ষেত্রস্ত দেহস্ত বিকারা বাল্যাগ্ৰবস্থাস্তদনুসন্ধানকর্তা । তথা চৈকদশে-

‘নাআ জজান ন মরিশ্চিতি নৈধতেইসৌ. ন ক্ষীয়তে সৰনবিদ্যাভিচারিণাং হি’ (শ্রীভা ১১।৩।৩৮) ইতি । যদ্বা, পুরুষঃ প্রকৃত্যধিষ্ঠাতা সৃষ্টিহেতুরব্যক্তঃ সৰ্বাগোচরঃ, পাঠান্তরে সৰ্বসাক্ষী অতএব সৰ্ববৈতি ॥ জী০ ৩০-৩১ ॥

৩০-৩১। শ্রীজীব বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : আরও, ‘ত্বম’ এর থেকে ‘বিকারবিৎ’ পর্যন্ত শ্লোক বিচার করা হচ্ছে। এর অর্থ হচ্ছে, হে ভগবন্! একমাত্র আপনিই সর্বভূতের দেহ, প্রাণ, অহঙ্কার ইন্দ্রিয় এবং এদের নিয়ন্তা। এইরূপে আপনিই সর্বপ্রবর্তক হওয়ায় যথার্থ বিচারে আমাদের কোন অপরাধ না থাকায়, কিন্না স্বভাবতঃই আপনিই আমাদের অন্তর বাহিরের একমাত্র প্রভু হওয়ায় আমরা আপনারই অনুগ্রাহ্য, এইরূপ ভাব। আচ্ছা, স্বয়ং ভগবানকেই সর্ব প্রবর্তক ইত্যাদি বলায় একটি পূর্বপক্ষ উঠছে না কি? কারণ ‘কাল’কেই তো সর্বপ্রবর্তক এবং মহৎ প্রভৃতিকেই বিশ্বপ্রপঞ্চের উপাদান কারণ কই বলা হয়ে থাকে। এর উত্তরেই বলা হচ্ছে—ত্বমেব কাল ইত্যাদি—অর্থাৎ আপনিই সেই ‘কাল’ ইত্যাদি। কালাদি-যে কারণ রূপে কার্য করে তা হে কৃষ্ণ! আপনারই বিশেষণ ‘ভগবান্’ ইত্যাদি পদে যে যে ধর্মকে প্রকাশ করা হল সেই সেই ধর্ম আপনার অংশ কালাদিতেও থাকা হেতু। ভগবান্—সর্বসামর্থ্যযুক্ত। বিষ্ণু—ব্যাপক। অব্যয়—ক্ষয় বায় না অর্থাৎ পরিণামী নয়। ঈশ্বর—সর্বনিয়ন্তা।

কাল আপনার অংশ বলেই আপনার ‘ভগবত্ত্ব’ গুণের অধিকারী, সর্ব প্রবর্তনে সমর্থ—কাজেই আপনি তার অংশী—মহাকাল। ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ—আপনিই মহত্ত্ব এবং প্রকৃতি। আপনি বিষ্ণু—আপনার ব্যাপকতা ধর্মলাভে মহত্ত্ব উপাদান কারণ রূপে বিশ্ব জুরে আছে। কাজেই আপনিই মহত্ত্বের অংশী-পরম মহত্ত্ব। তথা “জগৎ সৃষ্টির পূর্বে সর্বজীবের অন্তর্ধামী এক বিভূ ভগবান্ আপনিই ছিলেন”। —শ্রীভা০ ৩।৫।২৩। তৃতীয় স্কন্ধের এই উক্তি অনুসারে আপনিই সর্বকারণ রূপে অব্যয়—কাজেই আপনিই মুখ্য প্রকৃতি। তথা পুরুষ আপনার অংশ বলেই দেহ-ইন্দ্রিয়াদির নিয়ন্তা, কাজেই আপনিই মুখ্য পুরুষ। সূক্ষ্মা—“ক্ষিতি-অপ-তেজ-মরুৎ-ব্যোম-মন-বুদ্ধি-অহঙ্কার, আমার এই প্রকৃতি আট প্রকার”। গীতায় উল্লিখিত এই অষ্টাবয়বযুক্ত কার্ষাত্মক প্রকৃতির কারণ-অবস্থা এই ‘সূক্ষ্ম’ পদে বলা হল। রজঃ সত্ত্ব-তমোময়ী—আপনি মহত্ত্বরূপে বিশ্বের উপাদান কারণ বলে—এই বিশ্বের বৈচিত্রীর অপেক্ষায় ও কৃষ্ণের সচ্চিদানন্দ শক্তিকে এর থেকে বাদ দেওয়ার জন্য এখানে মহত্ত্ব—প্রকৃতিরূপ আপনাকে রজঃসত্ত্বতমোময়ী বলা হল। সকল শাস্ত্রযুক্তি অনুসারেই আপনিই মূল প্রকৃতি।

অথবা, সূক্ষ্মা—তুষ্ণেয়া। তা হলে কি করে আমারও রজঃ প্রভৃতি মরত্ব হল? না, তা বলা যাবে না—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—অরজঃসত্ত্বতমোময়ী অর্থাৎ আপনি রজঃ প্রভৃতিময়ী নন, যেহেতু আপনি অব্যক্ত সূক্ষ্ম চৈতন্যস্বরূপ। অথবা, পুরুষঃ—প্রকৃতির অধিষ্ঠাতা সৃষ্টি হেতু অব্যক্ত সর্ব অগোচর। কালের প্রভাবে প্রাণতির সত্ত্বাদি গুণ ক্ষোভিত হলে পরমপুরুষ আত্ম আতার কারণার্ণবশায়ী পুরুষ ঐ প্রকৃতিতে বীর্ষের (জীবাখ্যা চিৎরূপ শক্তির) আধান করেন। তখন সেই প্রকৃতি প্রকাশ বহুল মহত্ত্বকে প্রসব করে। মহত্ত্ব থেকে ত্রিবিধ অহঙ্কার। এই অহঙ্কার থেকে কর্মেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাগণ, দশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চমহাভূতের প্রকাশ হয়।—চৈ০ চ০ ২০। ॥ জী০ ৩০-৩১ ॥

৩২। গৃহমাণৈশ্চমগ্রাহ্যো বিকারৈঃ প্রাকৃতৈশ্চ গুণৈঃ ।

কোষিহাইতি বিজ্ঞাতুং প্রাকৃসিদ্ধং গুণসংবৃতঃ ॥

৩২। অম্বয়ঃ : গৃহমাণৈঃ (দৃশ্যত্বেন বর্তমানৈঃ) বিকারৈঃ প্রাকৃতৈঃ গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়াদিভিঃ) হং অগ্রাহ্য (জ্ঞাতুং নৈব শক্যঃ) ইহ (জগতি) গুণ সংবৃতঃ (গুণৈঃ দেহাদিভিঃ সংবৃতঃ) কঃ নু (কো বা জীবঃ) প্রাকৃসিদ্ধং (স্বপ্রকাশতয়া জীবাভ্যুৎপত্তেঃ প্রাগপি বর্তমানং হ্যং) বিজ্ঞাতুং অর্হতি ।

৩২। মূলানুবাদঃ : আপনার দ্বারা দৃশ্যমান প্রাকৃত বুদ্ধি-ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা দ্রষ্টা আপনি গ্রাহ্য হন না । জীবাদির উৎপত্তির পূর্বেই স্বপ্রকাশ রূপে সিদ্ধ আপনাকে দেহাদি দ্বারা আবৃত কোন্ জীবই বা সাক্ষাৎ করতে পারে ? কেউ পারে না ।

৩০-৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নচ তদগ্রহো বন্ধকঃ কোইপীশ্বরোইস্তীত্যাহতুঃ—হমিতি । অসবঃ প্রাণাঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ সর্বাত্মকত্বম্ভবৈক ঈশ্বর ইত্যাহতুঃ হমিতি । কালো নান তব চেষ্টা মহান্ কার্য্যঃ প্রকৃতিঃ শক্তিঃ পুরুষোংশঃ কীদৃশঃ অধ্যাক্ষোইত্ত্যর্য়ামী সর্বেষু ক্ষেত্রেষু দেহেষু বিকারান্ মন আদীন্ বেত্তি অতো বিষ্ণুরীশ্বর একো ভগবাংহমেব ॥ বিং ৩০-৩১ ॥

৩০-৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : আপনি ছাড়া বন্ধক কোনও ঈশ্বর নেই—এই আশয়ে বলা হচ্ছে, হমেক ইতি । (আত্ম) আসবঃ—প্রাণ সমূহ । আত্মা - অহঙ্কার । সর্ব-আত্মকতা হেতু আপনিই একমাত্র ঈশ্বর । এই আশয়ে বলা হচ্ছে, হম ইতি । কালো—কাল আপনার চেষ্টা অর্থাৎ মহান্ কার্য্য । প্রকৃতিঃ—আপনার শক্তি । পুরুষঃ—আপনার অংশ । কিরূপ অংশ ? অধ্যক্ষঃ - অন্তর্য়ামী । সর্বক্ষেত্র-বিকারবিৎ—সর্ব দেহে ‘বিকারান্’ মন আদিকে জানেন, অতএব বিষ্ণু—ঈশ্বরও একমাত্র ভগবান্ আপনিই ॥ বিং ৩০-৩১ ॥

৩২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : বিজ্ঞাতুং সাক্ষাৎকর্তৃম্ । অগ্ৰতৈঃ । তত্র বিকারৈঃ প্রাকৃতৈরিত্যস্ত ব্যাখ্যা বুদ্ধিবিকারৈরিতি গুণৈরিত্যস্ত চেন্দ্রিয়াদিভিরিতি । অথচ শ্লেষণে এবং পরমানুগ্রহ-কৃদপি সাক্ষাদ্গৃহমানোইপি তদ্বাসাদৃশৈবশীকর্তৃং তত্ত্বতো জ্ঞাতুং বা ন শক্যত ইত্যাহতুঃ—গৃহ্যেতি । গৃহমাণৈঃ সাক্ষাদবুভূয়মানৈরবিকারৈঃ সর্দৈব বিক্রিয়াশৃষ্ঠৈঃ প্রাকৃতৈঃ স্বাভাবিকৈশ্চ গুণৈঃ কারুণ্যাদিভির্বিশিষ্টোইপি তদ্বম্ অগ্রাহ্যঃ বশীকর্তৃমশক্য ইত্যর্থঃ, পরমস্বতন্ত্রত্বাৎ অবতারিকায়াঃ, পক্ষান্তরে তত্ত্বতো জ্ঞাতুমশক্যঃ, এক-স্বৈব যুগপদ্বিভূত-মধ্যমত্বাদিনা পরমহুর্বিবর্ত্যত্বাৎ, তত্র চ ইহ শ্রীনন্দগোকুলে প্রাক্ প্রথমত এব সিদ্ধং নিত্যং প্রকটতয়া বর্তমানপি হ্যং গুণান্ ভক্তিলক্ষণান্ সম্যক্ শ্রিত আশ্রিতোইপি কো বিশেষেণ জ্ঞাতুমর্হতি, যোগ্যা ভবতি শক্নোতি বা ? অপি তু ন কোইপি, লৌকিকালৌকিকতা-প্রকটনেন পরমহুর্বোধনীলত্বাৎ । যদ্বা গুণৈর্দামভিরগ্রাহ্যোইপি হং তান্ গুণান্ সংশ্রিতঃ, তৈর্বক ইত্যর্থঃ । তথাত্মজ্ঞিত্বাদরেণ, অতঃ কো যিত্যাদিনা বন্ধনদর্শনেন পরমমোহোৎপাদনাদিতি ভাবঃ । সংবৃত ইতি পাঠেইপি সম্যগ্ সংবৃতত্বেন স এতর্থঃ ॥ জীং ৩২ ॥

৩২। **শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ :** [শ্রীধর—পূর্বপক্ষ, আচ্ছা আমিই যদি সব কিছু, তবে ঘটাদি জ্ঞানে আনার জ্ঞান হয় না কেন? যদি স্বীকার করা যায়, হয়; তবে তো সকলেই ব্রহ্মবিদ, এও স্বীকার করতে হয়। এই পূর্বপক্ষের উত্তরে, গৃহমানৈঃ ইতি। দৃশ্যমান রূপে বর্তমান প্রকৃতি জাত বুদ্ধি-অহঙ্কার-ইন্দ্রিয়াদির আপনি গ্রাহ্য হন না, এরূপ ভাব। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা তা হলে জীব কি জানতে পারে আপনাকে? না জানে না। এই আশয়ে, কহু ইতি। **প্রাকৃসিদ্ধং**—জীবাদির উৎপত্তির পূর্বেই স্বপ্রকাশ রূপে সিদ্ধ তাকে কেই বা জানতে পারে? **গুণসংবৃতঃ**—দেহাদি দ্বারা আবৃত।] **বিজ্ঞাতুং**—সাক্ষাৎ করতে। শ্রীসনাতনের বৃং তোষণী ব্যখ্যা এখানে আলোচিত হচ্ছে—**বিকারৈঃ প্রাকৃতৈঃ** বুদ্ধিবিকার প্রভৃতি দ্বারা। **গুণৈঃ**—এবং ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা। অথবা, হে ভগবন্! আপনি পরম অনুগ্রহকারী হলেও এবং সাক্ষাৎ দৃশ্যমান হলেও আপনি আমাদের মতো জনের দ্বারা ‘ন বিজ্ঞাতুন্ অর্হতি’—বশীভূত করার বা তত্ত্বতো জানার সামর্থ্যের মধ্যে আসেন না। এই আশয়ে বলা হচ্ছে—‘গৃহ’ ইতি। **গৃহমানৈঃ**—সাক্ষাৎ অনুভূয়মান, **অবিকারৈঃ**—সদাই বিক্রিয়াশূন্য এবং **প্রাকৃতৈঃ**—স্বাভাবিক **গুণৈঃ**—করণ প্রভৃতি গুণে বিশিষ্ট হয়েও আপনি আমাদের অগ্রাহ্য—অর্থাৎ বশীভূত হওয়ার যোগ্য নন। যেহেতু আপনি পরম স্বতন্ত্র তাই আপনার করণকে ভজনাশ্রমের দ্বারা অবতারিত করতে হয়। পক্ষান্তরে—আপনাকে তত্ত্বতো জানতে পারা যায় না—কারণ একেরই যুগপৎ বিভূত-মধ্যম আকারতা প্রভৃতির দ্বারা আপনি পরম দুর্বি-তর্ক। পুনরায় এখানে এই শ্রীমদগোকুলে **প্রাকৃসিদ্ধং**—প্রথম থেকেই নিত্য প্রকটভাবে বর্তমান থাক-লেও আপনাকে **গুণসংবৃতঃ**—‘গুণান্’ ভক্তিলক্ষণগুণ সম্যক আশ্রিত হয়েও কে **বিজ্ঞাতুং**—বিশেষভাবে জানতে সমর্থ হয়। কেউ সমর্থ হয় না কারণ লৌকিকের মধ্যেও অলৌকিক ভাব প্রকাশের দ্বারা আপনি পরম দুর্বোধলীল। অথবা, **গুণৈঃ**—রজ্জুর বন্ধনে আসার অযোগ্য হয়েও আপনি রজ্জুতে **সংবৃতঃ**—বদ্ধ। কিন্তু আদর সত্ত্বে তাদের দ্বারা তা বলা হয় নি। অতঃপর **কোনু**—কোন জন পারে অর্থাৎ কেউ পারে না, ইত্যাদি বাক্য কুবেরপুত্রদ্বয়ের দ্বারা প্রায়গে হওয়ার কারণ, বন্ধন দর্শনে তাঁদের মোহের উদয়।

[বিবৃতি : লৌকিকের মধ্যেও অলৌকিক কিরূপ? “লোকানুগাপি সান্তোহ্যং প্রিয়তাতীত লৌকিকা। মধুরাত্যদ্বৈতৈশ্বর্য-লৌকিকত্ব-বিমিশ্রিতা ॥”—বৃং ভাঃ ২।৫।৮০। অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ ও ব্রজজনের যে প্রিয়তা, তা এই লৌকিক জগতের মতো হয়েও লোকস্বভাব অতিক্রম করে থাকে বলে আলৌকিক এবং অতি অদ্বুত পরম মধুর ঐশ্বর্যযুক্ত হয়েও লৌকিক ভাব বিমিশ্রিত।”—তাঁদের পরস্পর প্রিয়তা লোকানুসারি হয়েও লোক-স্বভাব অতিক্রম করেছে, কারণ লোকে তাদৃশ গাঢ়তা হতে পারে না, যথা—যশোদা মাতার পুত্রস্মরণ মাত্রে অসময়েও বস্ত্রাদি সিক্ত করে স্তম্ভধারা করিত হতে থাকে। ‘যশোদাইজোহবীং কৃষ্ণং পুত্রস্নেহ-সুতস্তনী’—ভাঃ ১০।১১।১৪।] ॥ জীঃ ৩২ ॥

৩৩। তস্মৈ তুভ্যং ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে ।

আত্মদ্যোতগুণৈশ্ছন্ন-মহিয়ে ব্রহ্মণে নমঃ ॥

৩৩। অর্থঃ : আত্মদ্যোতঃ (আত্মনঃ স্বস্মাৎ দ্যোতঃ প্রকাশঃ যেষাং তৈঃ) গুণৈঃ ছন্নমহিয়ে (আবৃতঃ মহিমা যস্য তস্মৈ) স্বয়ং ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে (সৃষ্টিকর্ত্রে সঙ্কর্ষণরূপায়) ব্রহ্মণে তুভ্যং নমঃ ।

৩৩। মূলানুবাদ : স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ আপনাকে প্রণাম । পুনরায় নারায়ণ নামক আপনাকে প্রণাম । পুনরায় বাসুদেব রূপী আপনাকে প্রণাম । পুনরায় সঙ্কর্ষণাদিরূপ পুরুষ আপনাকে প্রণাম । পুনরায় স্বপ্রকাশগুণে ছন্ন মহিমা বিশিষ্ট পুরুষ আপনাকে প্রণাম । পুনরায় ব্রহ্মরূপী আপনাকে প্রণাম ।

৩২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ইং কুপ্যৈব ইং দৃশ্যসে বস্তুতস্তদদৃশ্য এবত্যাহতুঃ—গৃহমাত্মৈবদৃশ্য দৃশ্যমাত্মৈবিকারৈবুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভির্দ্রষ্টা ইং ন গৃহসে কীদৃশৈঃ, প্রাকৃতৈশ্চ গুণকাৰ্য্যোন্তেনাপ্রাকৃতৈরগুণকাৰ্য্যোবুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভিঃ ইং দৃশ্যস এবতি ভাবঃ । নন্যপ্রাকৃতহাজ্জীবো জানাতু নৈবেত্যাহতুঃ—কোইদ্রিহেতি । প্রাক্ সিদ্ধমিতি তদীয় তটস্থশক্তি বিলাসহাজ্জীবস্তাপি ইং কারণমিত্যর্থঃ । গুণসংবৃত ইতি গুণাতীতস্ত স হতুস্ত্য কথঞ্চিৎ জানাতীতি ভাবঃ ॥ বিং ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : একমাত্র আপনার কৃপাতেই আপনাকে দেখা যেতে পারে বস্তুত আপনি তো অদৃশ্যই । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—গৃহমাত্মৈঃ ইতিঃ । গৃহমাত্মৈঃ—আপনার দ্বারা দৃশ্যমান, বিকারৈঃ—বুদ্ধি ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা দ্রষ্টা আপনি গ্রাহ্য হন না । এই বুদ্ধি আদি কিরূপ ? ইহারা প্রাকৃতগুণাকার্য্য । অতএব অপ্রাকৃত গুণাকার্য্য বুদ্ধি-ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা আপনি অবশ্য গ্রাহ্য হন, এরূপ ভাব । পূর্বপক্ষ, আচ্ছা আপনি যেহেতু অপ্রাকৃত, তাই জীব আপনাকে জানতে পারে, কি না ? এরই উত্তরে, কথিহ ইতি । কো + হু + ইহ = এই জগতে কেই বা জানতে পারে ? অর্থাৎ কেউ পারে না । প্রাক্ সিদ্ধং জীব আপনার তটস্থ শক্তির বিলাস বলে জীবেরও কারণ আপনি । গুণসংবৃত — গুণে বদ্ধজন জানে না, ভক্ত কিন্তু গুণাতীত, তাই সেই কথঞ্চিৎ আপনাকে জানতে পারে, এইরূপ ভাব ॥ বিং ৩২ ॥

৩৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তস্মৈ ‘কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্’ (শ্রীভাঃ ১।৩২৮) ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধায় তুভ্যং নমঃ, পুনর্ভগবতে মহাবৈকুণ্ঠনাথায় নারায়ণাখ্যায় চ, পুনস্তত্ববুহিপ্রথমায়া বাসুদেবায় চ, পুনর্বৈধসে সৃষ্টিকর্ত্রে সঙ্কর্ষণাদিরূপায় পুরুষায় চ, পুরুষাট্যৈব সতে আত্মদ্যোতে ইত্যাদিরূপিণে চ ব্রহ্মণে কচিদধিকারিণি নির্বিশেষাকারেণ স্মুরতে চ, তস্মাৎ তত্তৎসর্বব্যাকহাৎ পরমবৃহত্তমায়েতু্যপ-সংহারো বা; লীলারূপেণ চায়মর্থঃ তস্মৈ শ্রীনন্দগোকুলে প্রাগপি সিদ্ধায় তুভ্যং শ্রীনন্দাঅজায় ভগবতে নমঃ । কচিবাসুদেবপত্ন্যায় চ বেধসেইহুতলীলাসম্পাদয়িত্রে, অতএবাত্মদ্যোতৈঃ স্বরূপপ্রকাশবিশেষৈরেব গুণৈর্বাণ্যলীলেত্যাदिভিরাচ্ছন্নৈশ্চর্য্যায় । যদ্বা, আত্মনা ত্বয়া তৎপ্রভয়া দ্যোতন্তে তদ্বদাভাস্তি যে গুণা দামানি, তৈর্বন্ধনৈনাচ্ছন্নবিভুত্বায় সর্বমপি ত্বয়ি সম্ভবতীত্যাহতুঃ - ব্রহ্মণ ইতি ॥ জীঃ ৩৩ ॥

৩৪। যশ্চ অবতারা জ্ঞায়ন্তে শরীরেষশরীরিণঃ।

তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়ৈর্বীৰ্য্যৈঃ দেহিষ্মসঙ্গতৈঃ ॥

৩৫। স ভবান্ সৰ্বলোকশ্চ ভবায় বিভবায় চ।

অবতীর্ণোহংশভাগেন সাম্প্রতং পতিরাশিষাম্ ॥

৩৪-৩৫। অন্নয়ঃ : শরীরিষু (বিগ্রহধারিষু মৎস্যকুর্মাাদিষু) দেহিষু অসঙ্গতৈঃ (প্ৰাকৃত শরীরেষু অসম্ভবৈঃ) তৈঃ তৈঃ অতুল্যাতিশয়ৈঃ (পরমাত্মতচরিতৈঃ) বীৰ্য্যৈঃ যশ্চ অশরীরিণঃ (প্ৰাকৃতশরীররহিতশ্চ) অবতারাঃ জ্ঞায়ন্তে (অনুমীয়ন্তে) স ভবান্ আশিষাং পতিঃ (সর্বকল্যাণ প্ৰদাতা) সৰ্বলোকশ্চ ভবায় বিভবায় (ঐহিকামুন্সিক্ সর্বসম্পদার্থং) অংশভাগেন (পূৰ্ণরূপেণ) অবতীর্ণঃ।

৩৪-৩৫। মূলানুবাদঃ : মৎস্যকুর্মাাদির মধ্যে সেই সেই জীবের অসম্ভব নিরতিশয় প্ৰভাবের দ্বারা অপ্ৰাকৃত শরীরী যাঁর অবতার অনুমান করা যায়, সেই সর্বকামনা সমূহের পতি আপনি সৰ্বলোকের সম্পদ ও মোক্ষের জ্ঞাত সম্প্রতি পরিপূর্ণ রূপে অবতীর্ণ হয়েছেন।

৩৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : তস্মৈ তুভ্যং নমঃ—সেই আপনাকে প্রণাম। কোন্ আপনাকে? যিনি ‘কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্’বাক্যে প্রসিদ্ধ সেই আপনাকে। পুনরায় ভগবতে—মহাবৈকুণ্ঠনাথ নারায়ণ নামক ভগবান্ আপনাকে প্রণাম। পুনরায় বাসুদেবায়-নারায়ণের চতুর্বুহের প্রথম-যে বাসুদেব, সেই আপনাকে প্রণাম। পুনরায় বেধসে—সৃষ্টি কর্তা সঙ্কর্ষণাদিরূপ পুরুষ আপনাকে প্রণাম। এই পুরুষ যেখানে আত্মদ্যোতে গুণৈচ্ছন্ন-মহিয়ে—নিজের থেকে প্রকাশিত গুণের দ্বারা আচ্ছন্ন মহিম, সেখানেও সেই ছন্নরূপী আপনাকে প্রণাম। ব্রহ্মণে—ব্রহ্মকে প্রণাম—যেখানে কোনও অধিকারী বিশেষে আপনি নির্বিশেষ আকারে স্ফুর্তি প্রাপ্ত হন। অথবা, সেই সেই সর্বপ্রকাশ স্বরূপ হওয়ায় পরম বৃহত্তম আপনাকে প্রণাম, এইরূপে ‘ব্রহ্মণে’ পদে উপসংহার করা হচ্ছে। এবং লীলারূপে এইরূপ অর্থ, যথা—তস্মৈ-শ্রীনন্দ-গোকুলে প্রথম থেকেই নিত্য প্রকটভাবে বর্তমান শ্রীনন্দাত্মজ ভগবান্ আপনাকে এবং কখনও বাসুদেব—বাসুদেবনন্দনরূপে লীলাকারী আপনাকে প্রণাম। আপনি বেধসে—অদ্ভুতলীলা সম্পাদনকারী, অতএব আত্মদ্যোতৈঃ—স্বরূপ প্রকাশ বিশেষরূপ গুণৈঃ—বালালীলা প্রভৃতি দ্বারা আচ্ছন্ন ঐশ্বর্য। অথবা, আত্মদ্যোতৈঃ—আপনার প্রভায় তৎসম দীপ্ত (সচ্চিদানন্দরূপ) রজ্জুদ্বারা বদ্ধ হওয়ায় আচ্ছন্ন বিভূত্ব ভাব আপনাতে সব কিছুই সম্ভব—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—ব্রহ্মণ ইতি ॥ জীঃ ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : অতো হৃজ্জের স্বাং কেবলং প্রণমতস্তস্মৈ ইতি। বেধসে বিধকত্র, হৃজ্জের স্বাং কারণং গুণসংবৃত ইতি। গুণসংবৃতহমুক্তমেব পুনরপি স্পষ্টায়তঃ। আত্মনা স্বয়ৈব দ্যোতন্তে ইতি স্বপ্রকাশ্যে গুণৈচ্ছন্নো মহিমা মেধৈরিব রবেদ্যন্ত তস্মৈ ॥ বিঃ ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : অতএব আপনি হৃজ্জের বলে কেবল প্রণামই করছি—এই

আশয়ে 'তস্মৈ' ইতি । বেধসে—বিশ্বকর্তা (আপনাকে প্রণাম) । তুজ্জের্ষত্বের কারণ, গুণের দ্বারা আচ্ছন্ন । এই গুণ-আচ্ছন্নতা কিরূপ, তা স্পষ্ট করা হচ্ছে, যথা—আপনার নিজের থেকে প্রকাশিত গুণের দ্বারা ছন্ন মহিমা, যেমন না-কি মেঘে ঢাকা রবি—এইরূপ ছন্ন মহিমায়ুক্ত আপনাকে পুণ্যম ॥ বি০ ৩৩ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : বিবক্ষিতমাহতুঃ—যস্ত্যেতি যুগ্মকেন । শরীরিষু মৎস্তাদি-জাতিষু মধ্যৈশরীরিণঃ প্ৰাকৃতশরীর-রহিতস্ত তব, কিংবা, শরীরিষু বর্তমানা অপি অশরীরিণস্তদ্ব্য-রহিতাঃ । শরীরেষু প্যাঠেইপি স এবার্থঃ । অতন্তৈস্তৈরনির্বচনীয়ৈঃ, অতএবাতুল্যাতিশয়ৈবীর্ষ্যৈঃ প্ৰভাবেরদুতচরিতৈর্বা দেহিষু জীবেষু অসঙ্গতৈরঘটমানৈরিত্যর্থঃ । অবতারা অপি জায়ন্তে, কিং পুনস্তমব-তারীত্যর্থঃ । অতন্তৈঃ । যদ্বা, এবং স্বপ্নে মবিবুদ্ধয়ে বিচিত্রলীলায়ানমাচ্ছাদয়ন্নপি তং নিতরাং প্ৰাকট্যমেব যাসীত্যাহতুর্ষস্ত্যেতি, অর্থঃ স এব ॥

অহো ভাগ্যমিত্যাহতুঃ—স ইতি । ভবায় বিভবায় চেতি ঐহিকামুদ্বিকাকেশবসম্পদ্যর্থমিত্যর্থঃ । সাম্প্রতমবতীর্ণো, যত আশিষাং ভক্তকামিতানাং সর্বসামেব পতিঃ পালকঃ পরিপূরক ইত্যর্থঃ । সাম্প্রত-মিত্যস্ত যথাস্থিতমত্রৈবান্বয়ঃ । গোকুলক্রীড়াসময়েইন্দ্রিয়নিত্যর্থঃ ॥ জী০ ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫ । শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : পুণ্যমের পর বক্তব্য বিবর বলা হচ্ছে—যস্য ইতি দুইটি শ্লোকে ।

শরীরিষু—মৎস প্ৰভৃতি জাতির মধ্যে, অশরীরিণঃ—প্ৰাকৃত শরীর রহিত আপনার । কিম্বা, শরীরের মধ্যে বর্তমান থেকেও সেই সেই শরীর ধর্ম রহিত । পাঠান্তরে 'শরীরেষু' পাঠেও অর্থ ঐ একই হবে । অতএব তৈঃ তৈঃ—সেই সেই অনির্বচনীয়—অতএব অতুল্যাতিশয়েঃ—নিরতিশয়, বীর্ষ্যৈঃ—প্ৰভাবের দ্বারা, বা অদ্ভুত লীলা দ্বারা (আপনাকে চেনা যায়) । এই লীলা দেহিষু—জীব, অসঙ্গতৈঃ—অসম্ভব । অবতারা জায়ন্তে—অদ্ভুত বীর্ষ্যাদি দেখে আপনার অবতারগণকেই জানতে পারা যায়, স্বয়ং আপনার কথা আর বলবার কি আছে ? অথবা, এইরূপে নিজের সম্মুখে প্ৰেম উচ্ছলিত করে উঠাবার জন্য বিচিত্র মধুর লীলায় নিজেকে আচ্ছাদিত করলেও আপনি অবশ্য প্রকাশিতই হয়ে পড়েন—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—অস্য ইতি । শ্লোকের অর্থ একই ।

অহো ভাগ্য, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—স ইতি । ভবায় বিভবায় চ—ইহ লোকের ও পরলোকের অশেষ সম্পত্তির জন্য । সাম্প্রতং অবতীর্ণ—সম্প্রতি অবতীর্ণ হয়েছেন, যেহেতু আশিষাম্—ভক্ত ও কামী সকলেরই, পতিঃ—পালক অর্থাৎ পরিপূরক—'সাম্প্রতম্'—এই এখানেই যে অবস্থায় আছেন সেই অবস্থাতেই পালক অর্থাৎ এই গোকুলে ধূলাখেলা করতে করতেই আপনি সকলের পালক ॥ জী০ ৩৪-৩৫ ॥

৩৪ ৩৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : সতাং পরমেশ্বর এবভূতো ভবত্যেব,যুবাং তু মামেব পরমেশ্বরং কেন লক্ষ-ণেন ক্রবাথে তত্রাহতুঃ—যস্য অবতারা মৎস্তাদয়ঃ শরীরিষু মৎস্তাদিজাতিষু মধ্যে জায়ন্তে অনুমীয়ন্তে । অশরী-রিণঃ প্ৰাকৃতশরীররহিতস্ত তব কৈঃ দেহিষু জীবেষু অসঙ্গতৈরঘটমানৈবীর্ষ্যৈঃ প্ৰভাবৈঃ । স ভবানবতারী খণ্ডেষ

৩৬। নমঃ পরমকল্যাণ নমঃ পরমমঙ্গল।

বাসুদেবায় শান্তায় যদুনাং পতয়ে নমঃ ॥

৩৬। অম্বয়ঃ : হে] পরম কল্যাণ [তুভ্যং] নমঃ। পরমমঙ্গল, [তুভ্যং] নমঃ। শান্তায় (স্বতঃ সুখরূপায়) যদুনাং পতয়ে নমঃ।

৩৬। মূলানুবাদঃ : হে জীবকুলের স্বতঃ পরম কল্যাণদায়ী আপনাকে প্রণাম। হে সাক্ষাৎ পরমমঙ্গল স্বরূপ আপনাকে প্রণাম। হে বাসুদেব আপনাকে প্রণাম। হে সুখস্বরূপ আপনাকে প্রণাম। হে যত্নপতি আপনাকে প্রণাম।

ভবসি। হস্তিসহশ্রেণাপি ত্রুৎপাটনয়োরাবয়োরজ্জুনয়োরজ্জুনমৌজসো বাল্যলীলোদিত বললবেনপ্যেৎ পাটনাং রজ্জুলুখলয়োরপি তাদৃশ শক্ত্যর্পণাদিতি ভাষঃ। ভবায় ভূতৈ বিগতো ভবো বস্মাক্তস্মৈ মোক্ষায় অংশাংশেন ব্রহ্মরুদ্রাদিনা আশিষাং সর্বকামনানাং পতির্দাতা যঃ স এবৈত্যর্থঃ ॥ বিং ৩৪-৩৫ ॥

৩৪-৩৫। শ্রীবিধ্বনাথ টীকানুবাদঃ : ঠিকই, পরমেশ্বর এইরূপই হয়ে থাকে, কিন্তু তোমরা আমাকেই পরমেশ্বর বলে ঠিক করলে, কোন্ লক্ষণে—এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—যশ ইতি। যার অবতারাবলী মৎসাদি জাতির মধ্যে অনুমীত হয় অশরীরিণঃ—সেই প্রাকৃত শরীরহিত আপনার বীর্যৈঃ—প্রভাব, যা দেহেযু অসঙ্গতৈঃ—কোনও জীবে অসম্ভব, তার দ্বারা (অনুমীত হন)। স ভবান—সেই আপনি নিশ্চয়ই-যে অবতারী, তা বুঝা যাচ্ছে—সহস্র হস্তিরও ত্রুৎপাটনীয়, অজুন সম বলবান্ অজুন বৃক্ষরূপী আমাদের বাল্যলীলোচিত লবমাত্রল প্রয়োগে উৎপাটন হেতু এবং রজ্জু ও উলুখলে তাদৃশ শক্তিসঞ্চার হেতু। ভবায়—সম্পদের জন্ম এবং বিভবায়—মোক্ষের জন্ম। অংশভাগেন—অংশের অংশ, ব্রহ্মরুদ্রাদির সহিত। আশিষাং—সর্বকামনা সমূহের। পতিঃ—দাতা যিনি সেই আপনি ॥ বিং ৩৪-৩৫ ॥

৩৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : এবমবতার-প্রয়োজনেন স্বমঙ্গলকারিতৌচিতিমুপপাশু তাদৃশঞ্চ তদ্গুণং তাদৃশ-তন্মাকীর্তনদ্বারৈবানুমোদমানো তদুচিতসেবারামপ্যক্ষমস্মাতৌ কেবলং ভক্ত্যা মুহুঃ প্রণমতঃ—নম ইতি। হে স্বতঃ পরমকল্যাণস্বরূপ, কিঞ্চ, বিশ্বস্ত মঙ্গলম্, ঐহিকামুদ্বিকসুখং বস্মাদিতি, স্বকামনিকামভোদেন সম্বোধনদ্বয়ম্; পরমমঙ্গলেতি কচিং পাঠে পরমাণাং শ্রীশিবাঙ্গীনাংপি মঙ্গলেতি ব্যাখ্যেয়ম্; ‘যচ্ছৌচনিঃসৃতসরিৎপ্রবরোদকেন’ ইত্যাদৌ, ‘শিবঃ শিবোইতুং’ (শ্রীভাঃ ৩ ২৮।২২) ইত্যুক্তেশ্চ। তৎ কুতঃ? বাসুদেবায় সর্বহিতার্থমেব বসুদেবদ্বারা প্রকটায়, অতঃ শান্তায় নির্দোষায় সুখস্বরূপায় বা। নিত্যমেব তু যদুনাং ক্ষত্রিয়াণাং গোপানাঞ্চ তেষাং পতয়ে কুলপতিরূপায়; শ্রীগোপানাঞ্চ যাদবস্বং স্বান্দ-মথুরা-মাহাশ্মৈ ব্যক্তম্—‘রক্ষিতা যাদবাঃ সর্বৈ ইন্দ্রবৃষ্টি-নিবারণাং’ ইতি, তথা ‘যত্রাভিষিক্তো ভগবান্ মধোনা যত্নবৈরিণা’ ইত্যাদিনা ॥ জীং ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : এইরূপে অবতার প্রয়োজনের সহিত (কুবের-পুত্রদ্বয়ের) নিজ মঙ্গলকারিতার ঔচিত্য প্রতিপাদন করতে করতে তাদৃশ গুণ ও তাদৃশ নাম কীর্তনের দ্বারাই

৩৭। অনুজানীহি নৌ ভূমন্তুবানুচরকিঙ্করৌ ।

দর্শনং নৌ ভগবত ঋষেরাসীদনুগ্রহাৎ ॥

৩৭। অন্বয় : [হে] ভূমন্ (পরমেশ্বর!) তবানুচরকিঙ্করৌ নৌ (আবাং) অনুজানীহি (স্বস্থানং গন্তং অজ্ঞাপয়) ভগবতঃ ঋষেঃ (শ্রীনারদস্য) অনুগ্রহাৎ নৌ (আবয়োঃ) দর্শনং (ভবতঃ শ্রীচরণ দর্শনং) [সংঘটিতম্] ।

৩৭। মূলানুবাদ : হে পরমেশ্বর! আমরা আপনার দাস শ্রীনারদের কিঙ্কর, আমাদের যেতে অজ্ঞা করুন। শ্রীনারদের অনুগ্রহে পরম দয়ালু আপনার দর্শন হল।

আনন্দে উচ্ছলিত কুবের পুত্রদ্বয় তত্ক্ষণে সেবাতেও নিজেদের অক্ষমতা চিন্তা করে কেবল ভক্তি সহকারে মুহুমূহু প্রণাম করতে লাগলেন—নমঃ ইতি। পরমকল্যাণ—হে স্বতঃ পরমকল্যাণ স্বরূপ। আরও, বিশ্বমঙ্গল—বিশ্বের মঙ্গল—ইহকাল পরকালের সুখস্বরূপ—স্বকাম নিকাম ভেদে এই সম্বোধনদ্বয়। পাঠান্তর, পরমমঙ্গল—পরমগণের অর্থাৎ শ্রীশিবাদির মঙ্গল যার থেকে হইবে থাকে—যথা, “যে-চরণ ধোয়া জল থেকে সমুৎপন্ন গঙ্গার জল মস্তকে ধারণ করে শিবও মঙ্গলময় হন।”—ভাঃ ৩।২৮।২২। তিনি কোথা থেকে এই জগতে এলেন? বাসুদেবায়—সকলের হিতের জ্ঞাত শুক্লস্ব রত্নদেব কর্তৃক এই জগতে প্রকাশিত। অতএব শান্তায়—নির্দোষ বা সুখস্বরূপ। কিন্তু নিত্যই বদুনাং—কত্রিয়দের এবং গোপদের পতয়ে—কুলপতিরূপ। গোপগণের বাদবহু স্কান্দ-মথুরা-মাহাত্ম্যে এইরূপ বলা আছে যথা—“বাদবগণকে ইন্দ্রদেব কৃত মহা ঝড়রষ্টি থেকে রক্ষা করেছিলেন গোবর্ধন ধারণে।” আরও, “যত্নশত্রু ইন্দ্রদেব যেখানে ভগবানের অভিষেক করেছিলেন।” ইত্যাদি ॥ জীঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : পরম কল্যাণঃ সম্ভবতঃ, হে স্বয়ং পরমমঙ্গলস্বরূপ ॥ বিঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : পরম কল্যাণ—যার থেকে সমস্ত জীবের পরম কল্যাণ অর্থাৎ প্ৰেমভক্তি লাভ হয়, সেই তাকে প্ৰণাম। পরমমঙ্গল—এক হে সাক্ষাৎ পরম মঙ্গল স্বরূপ ॥ বিঃ ৩৬ ॥

৩৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : এবং স্তম্ভা দেবহেনানবসরে তত্রাবস্থিতিমযুক্তাং মহা তাদৃশং স্থাবরত্বমেবানুশোচন্তাবাহতুঃ—অনুজানীহীতি; গন্তমেবেতি ভাবঃ। ভূমন্ হে পরমেশ্বর। অন্ততঃ। যদ্বা, অনুজানীহি, আবাং পুতি কিঞ্চিদাজ্ঞাং বিধেহীত্যর্থঃ। ভূমন্ হে সর্বতঃ পরিপূর্ণেতি; যত্ৰপি তব কাপ্যপেক্ষা নাস্তি তথাপিতি ভাবঃ। তচ্চ ভক্তবাৎসল্যাদেবেত্যাহতুঃ, অনুচরস্য ভক্তস্য শ্রীশঙ্করস্য কিঙ্করৌ রুদ্রস্যানুচরাবিত্যুক্তেঃ; যদ্বা, শ্রীনারদস্য কিঙ্করৌ তৎপুসাদেনৈব তাদৃশফলপ্ৰাপ্তোস্তদনুগতিস্মরণশ্চৈব পুস্তত-ত্বাদযুক্তত্বাচ্চ। যদ্বাইনুচরাণাং কিঙ্করাবিত্তি নিরন্তরমনুজানীহি। যদ্বা, তবানুচরাণাং গোপবালকানাং কিঙ্করৌ অনুজানীহি, এবাং কিঙ্করৌ কৃত্বাদ্রৈব রক্ষ্যেত্যর্থঃ। নবতিহর্ষভমিদং, তত্রাহতুঃ—অনুগ্রহাদিতি। নৌ আবাভ্যাং তব দর্শনং ভগবতঃ পরমদয়ালোঃ অচিন্ত্যপ ভাবস্য বা পুভোঃ ঋষেঃ শ্রীনারদস্য মহাপরাধিনোরপ্য লভ্যলাভসিদ্ধিরেতদপ্যাশাশ্বহে ইতি ভাবঃ ॥ জীঃ ৩৭ ॥

৩৮। বাণী গুণানুকথনে শ্রবণো কথায়াং হস্তো চ কৰ্ম্মসু মনস্তব পাদয়োঃ ।

স্বত্যাং শিরস্তব নিবাসজগৎপ্রণামে দৃষ্টিঃ সতাং দরশনেহস্ত ভবতনুনাং ॥

৩৮। অন্বয় : নঃ (আবয়োঃ) বাণী তব গুণানুকথনে [অস্ত] শ্রবণো (কর্ণো) কথায়াং (তব-
নামরূপগুণলীলাদিকথাশ্রবণে অস্ত) হস্তো কৰ্ম্মসু (তব সেবাকৰ্ম্মসু অস্ত) নঃ মনঃ তব পাদয়োঃ স্বত্যা (পাদ-
পদ্য স্মরণে অস্ত) শিরঃ তব নিবাস জগৎ প্রণামে (তবাধিষ্ঠিতনিখিল ব্রহ্মাণ্ড প্রণামে অস্ত) দৃষ্টিঃ সতাং
(শ্রীবৈষ্ণবানাং) ভবতনুনাং (ভবতঃ শ্রীবিগ্রহাণাঞ্চ) দর্শনে [অস্ত] ।

৩৮। মূলানুবাদ : আমাদের বাণী আপনার ভক্তবৎসলাদিগুণে, কর্ণদ্বয় কথা শ্রবণে, করদ্বয়
মন্দির মার্জনাদি কর্মে, মন শ্রীচরণযুগলের স্মরণে, মস্তক আপনার বিশ্রাম স্থান শ্রীবৈষ্ণবগণের প্রণামে
এবং নয়ন আপনার মূর্তিস্বরূপ শ্রীনারদাদির দর্শনে রত থাকুক ।

৩৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : এইরূপে স্তুতি করবার পর দেবতা বলে অকালে
তথায় অবস্থিতি অযুক্ত, এরূপ মনে করে তাদৃশ স্বাবরতার জন্ম আক্ষেপকারী তারা হৃজন বলতে লাগলেন
—অনুজানীহি ইতি । ভূমন্—হে পরমেশ্বর ! অনুজানাহি—আমাদের যাওয়ার জন্ম অনুমতি প্রদান
করুন । [শ্রীস্বামিপাদ—নৌ—‘আবাম্’—আমাদিগকে (অনুমতি দিন) । তব অনুচরঃ—আপনার অনু-
চর কুবের বা নারদ তন্তু কিঙ্করো—তঁার কিঙ্কর ।] অথবা, অনুজানীহি—আমাদের প্রতি একটু আজ্ঞা
দিন । ভূমন্ হে সর্বভাবে পরিপূর্ণ—এর ধ্বনি, যদিও আপনার কারুর থেকে কোনও অপেক্ষা নেই
তথাপি বলছি—যেহেতু আপনি ভক্তবৎসল । তব অনুচরন্তু—আপনার ভক্ত শ্রীশঙ্করের কিঙ্কর—এরা
যে রুদ্ধের অনুচর, তা পূর্বেই বলা আছে । অথবা, শ্রীনারদের কিঙ্কর—কারণ তাঁর প্রসাদেই তাদৃশ ফল
প্রাপ্তি হেতু তার ‘অনুগতি’ স্মরণেরই প্রাসঙ্গিকতা ও যুক্তিযুক্ততা । অথবা, আমরা আপনার দাসের দাস
কাজেই আমাদের নিরন্তর ‘অনুজানীহি’ অনুমতি করতে থাকুন । অথবা, আপনার সখা গোপবালকগণের
দাস্যে আমাদের ‘অনুজানীহি’ নিয়োগ করুন—এদের দাস করে এখানেই রাখুন । অহো এ যে অতি দুর্লভ
—এরই উত্তরে বলছেন—অনুগ্রহাৎ—আপনার অনুগ্রহের দিকে তাকিয়ে এ কথা বলছি । নৌ—
‘আবাভ্যাম্’—আমাদের হৃজনের দ্বারা আপনার দর্শন । ভগবতঃ—পরম দয়ালু, বা অচিন্ত্য প্রভাব আপ-
নার দর্শন । শ্লাঘেঃ—শ্রীনারদের, (অনুগ্রহে) মহাপরাধীরও অলভ্য লাভ হয়ে যায়, তাই আমরা এতটা পর্যন্ত
আশা করছি, এরূপ ভাব ॥ জীঃ ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অনুচরন্তু নারদন্তু কিঙ্করো ॥ বিঃ ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অনুচরন্তু—শ্রীনারদের কিঙ্কর আমরা ॥ বিঃ ৩৭ ॥

৩৮। জীব-বৈঃ তোষণী টীকা : শ্রীনারদানুগ্রহেণ মন্তুভাবের যুবাং বৃত্তৌ; ততস্তত্রৈব
গচ্ছতামিতি চেত্তর্হি সর্বভক্তিপ্রকারং দেহীতি ভক্তিস্বভাবেনৈব প্রার্থয়তে—বাণীতি । তব পাদয়োঃ গুণানাং
ভক্তবৎসল্যাদীনাং সৌন্দর্যাদীনাঞ্চ অনু নিরন্তরং কথন এব, ন তু যোগযাগাদিনিরূপণে নোহস্মাকং বাণী

বাগিन्द्रিয়মস্ত । পাদয়োঁরিত্তি ভক্ত্যা, ন তু তন্মাত্রবিবক্ষয়া । শ্রবণাবিত্তি—দ্বিবাচনেন শ্রবণেন্দ্রিয়স্ত সাকল্যেন প্রবৃত্তিরভিপ্রেতা; এবমগ্রেইপি । কথায়াং কথমাত্রৈ ব্রহ্মহৃৎসৃষ্টাদিহেতুত্ব-কথনেইপীত্যর্থঃ—শ্রবণং স্বাতন্ত্র্যা-ভাবাৎ । স্বয়ং কথনে তু ভগবন্মাধুর্য্যাস্ত্রৈব রসস্ত্বাৎ গুণানুকথায়ামিত্যত্রাপি গুণকথায়ামিত্যেব পূর্ব্বস্বারস্ভাজ-জ্ঞেয়ম্ । কৰ্ম্মস্তু পূজা-পরিচর্য্যালক্ষণেষু; চ শব্দঃ সর্ব্বৈবেরবাবেতি । শির ইতি তত্র প্রাধাত্যাং অবশিষ্টত্বাচ্চ; তত্ত্ব-তব নিবাসোবসতিস্থানং জগদ্যস্ত তস্য সম্বোধনম্, তবেতি পুনরুক্তিজগন্নিবাসতয়া জগৎপ্রণামেন তৎপ্রণামে সিদ্ধেইপি তদেকদৃষ্ট্যপেক্ষয়া; যদ্বা, তব নিবাসভূতা যে জগতো জঙ্গমরূপাঃ শ্রীবৈষ্ণবরূপান্তেষাং প্রণামে শিরশ্চ তস্যোভয় লিঙ্গমানমেৎ ইত্যুক্তেঃ । যদ্বা, তব নিবাসোইয়ং যো ব্রহ্মস্তুত্বস্তস্য জগতঃ সর্ব্বস্য দূরতোইপি প্রণামে । দৃষ্টিশ্চক্ষুরিन्द्रিয়ং ভবতনুনির্ব্বিশেষাণাং সতাং শ্রীনারদাদীনাং; যদ্বা, সতাং শ্রীবৈষ্ণবানাং ভবতনুনাং চ অর্চা-রূপাণাঞ্চ দর্শনে সাক্ষাৎ স্বদর্শনেইত্ত্বিত্তি তু গৃহেঘসম্ভবং ভয়াদিনা ন প্রার্থিতম্, এবং স্পর্শাদিকমুপলক্ষ্যম্ ॥

৩৮ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : শ্রীনারদের অনুগ্রহে আমার ভক্তিতে তোমাদের প্রবৃত্তি কাজেই সেই নারদের কাছেই তোমরা যাও । এমনও যদি করতে হয় তা হলেও সর্বভক্তি-রীতি দান করুন । এই আশয়ে ভক্তি-স্বভাবে প্রার্থনা করছেন—বানীতি । বাণী গুণানুকথনে—আপনার পদ-যুগলের ভক্তবাৎসল্যাদির এবং সৌন্দর্য্যাদির নিরন্তর কথনরূপ ভক্তি অঙ্গে যেন আমাদের ‘বাণী’ জিহ্বা সদা নিযুক্ত থাকে—যোগ-যজ্ঞাদির নিরূপণে যেন নিযুক্ত না হয় । পাদয়োঁ—এই শব্দের ধ্বনি হল, যেন ভক্তির সহিত কথনে নিযুক্ত থাকে—শুধুমাত্র কথনে নয় । শ্রবণো কথায়াং—দ্বিবাচনের দ্বারা শ্রবণ-ইন্দ্রিয়ের সম্পূর্ণ ভাবে প্রবৃত্তি বুঝানোই অভিপ্রেত—এইরূপ সম্পূর্ণ প্রবৃত্তি সকল ইন্দ্রিয় সম্বন্ধেই বুঝাতে হবে । কথায়াং—কথা মাত্র, সৃষ্টাদির কারণ সম্বন্ধেও কথা শুনতে—কারণ শোনার ব্যাপারে নিজের কোন স্বাতন্ত্র্য থাকে না । নিজের কথনের বেলায় তো ভগবানের মাধুর্যেরই রসতা হেতু, উহা ছেড়ে অন্য কোথাও রসনা যায় না । তবে হ্যা সৃষ্টাদি কথা শুনলেও উহা রস-আস্বাদনের সহিত শোনা হয় না । রসাস্বাদনের সহিত শোনা হয় এই পূর্বের গুণানুকথনই এইরূপ বুঝাতে হবে । কৰ্ম্মস্তু—পূজা-পরিচর্য্যরূপ (কর্মে হস্ত) । হস্তো চ—এই ‘চ’ শব্দটি মনাদি সর্বত্রই লাগবে । শিরঃ—মানুষের মস্তক সমস্ত অঙ্গের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; এ সবার উন্নত—আমাদের এই উন্নত শির ধূলায় লুটিয়ে যাক্ জগৎ প্রণামে । তব নিবাস—এই জগৎ আপ-নার বসতি স্থান—অন্তর্যামিরূপে এই জগতে আপনি আছেন—এই জগৎ ঘাঁর সেই আপনাকে উদ্দেশ্য করেই এ জগতকে প্রণাম । এখানে ‘তব’ শব্দের পুনরুক্তি হল, তার কারণ, জগত আপনার নিবাস স্থান হওয়ায় জগৎ-প্রণামে আপনার প্রণাম হলেও আপনাতেই একান্ত ভাবে দৃষ্টি নিবদ্ধ থাকায় এই পুনরুক্তি । অথবা, আপনার নিবাসভূতা যে জগতঃ—জঙ্গমরূপা অর্থাৎ শ্রীবৈষ্ণবরূপা তাদের প্রণামে আমার মস্তক । —“যে চক্ষু স্থাবর জঙ্গমকে বিষ্ণুপ্রতিমরূপে এবং তার ভক্তরূপে দেখে এবং যে মস্তক এইরূপ ভাব নিয়ে স্থাবরজঙ্গমে নত হয় সেই চক্ষুই চক্ষু, সেই মস্তকই মস্তক ।”—শ্রীভাঃ ১০।৮।১৪ । অথবা, আপনার নিবাস স্থান এই যে ব্রজ তত্রস্থ জগতঃ—সকল জনকে অর্থাৎ সকল ব্রজজনকে, দূর হলেও এখান থেকে প্রণাম

করছি। দৃষ্টিঃ—চক্ষু-ইন্দ্রিয় ভবতনুনাম্—আপনার মূর্তি স্বরূপ সতাং—শ্রীনারদাদির দর্শনে। অথবা, সতাং—শ্রীবৈষ্ণবগণের এবং ভবতনুনাং—অর্চা বিগ্রাহের দর্শনে—দর্শনে নিযুক্ত হউক। অর্চাবিগ্রহরূপে দর্শন চাইলেন, গৃহে সাক্ষাৎ স্বরূপের দর্শন হউক, এরূপ প্রার্থনা করলেন না—ইহা তো অসম্ভব, তাই ভয়ে প্রার্থনা করলেন না। সাক্ষাৎ স্পর্শের প্রার্থনাও করলেন না এই জ্ঞাই।

[শ্রীসনাতন টীকানুবাদঃ এইরূপে নবধা ভক্তি-অঙ্গের মধ্যে কীর্তন-শ্রবণ-পূজা-পরিচর্যা-স্মরণ বন্দনাদি ষড়্‌বিধা ভক্তি প্রার্থনা করা হইল এখানে। সখ্য এবং আত্মনিবেদন প্রায়ই সাধ্য অর্থাৎ ফলরূপে পাওয়া যায় বলে সাধনবর্গ মধ্যে প্রার্থনা করা হইল না। অথবা, কীর্তন অঙ্গের সিদ্ধির সঙ্গে সঙ্গেই নবধার অগ্ৰাণ্য সমস্ত অঙ্গই সাধ্য অর্থাৎ ফলরূপে এসে উপস্থিত হয় আপনি আপনি—সাধনরূপে উহাদের গ্রহণ না করলেও। অথবা, সখ্য-আত্মনিবেদন ভাববিশেষাত্মক হওয়াতে স্মরণের মধ্যেই উহারা অন্তর্নিহিত থাকে। (এবার নবধার দাস্ত্রের কথা বলা হচ্ছে—) কর্মার্পণরূপ এ দাস্ত্রও কীর্তনাদির মধ্যে অন্তর্নিহিত থাকে। সর্ব-ইন্দ্রিয় ক্লেভকারী বাক্যের বেগকে ভগবৎকীর্তনে প্রবৃত্তি দ্বারা নিয়মন হেতু ইন্দ্রিয় সমূহের নিজনিজ কর্মে সুখপ্রবৃত্তি হয়, তাই প্রথমেই এখানে কীর্তনের প্রার্থনা। অথবা, “আমি বৈকুণ্ঠে বাস করি না, যোগীদের হৃদয়েও না—আমি বাস করি যেখানে আমার ভক্তগণ কীর্তনে মত্ত আছে।”—ইত্যাদি বচন-অনুসারে ভগবানের কীর্তন-প্রিয়তা হেতু বিবিধ ভক্তির মধ্যে কীর্তনেরই মুখ্যতা, কিম্বা কীর্তনে রসবিশেষ থাকায় প্রথমেই কীর্তনের প্রার্থনা এখানে। বৈষ্ণবের শ্রীমূর্তির দর্শন শ্রীভগবানের দর্শনের সামান—বৈষ্ণবের ও শ্রীভগবানের দর্শন সকল ভক্তিধাজনের ফলস্বরূপ, কাজেই ইহা শেষে প্রার্থনা করা হইল এবং শ্লোকের মধ্যভাগে অগ্ৰাণ্য ভক্তিঅঙ্গের প্রার্থনা করা হয়েছে, নিজরসানুসারে ও সেই সেই ক্রম থাকা হেতু।] ॥ জীঃ ৩৮ ॥

৩৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তদনুচর কিস্করহাদেবাবয়োত্ত্বাংল্যাতিশয়মালঙ্কার্যৈর্দ্বীপমপীদং প্রার্থয়িতুমুৎসাহবহে ইত্যভিব্যঞ্জয়ন্তাবাহুতঃ বাণীতি। অত্রৈক এব চকার এবার্থকঃ প্রতিসপ্তমান্তং যোজ্যঃ; তেন তব গুণানুকথন এব বাণী ভবতু ন ত্বয়কথারামিত্যেবং সর্বত্র ব্যাখ্যেয়ং। নঃ আবয়োর্মনস্তদীয় পাদয়োঃ স্মৃত্যাং নিবাসভূতানাং জগতাং জঙ্গমানাং নারদাদি ভক্তানাং প্রণামে শিরোহস্ত। হে নিবাস জগদিতি সন্মোদনপদং বা ভবতনুনাং তন্মূর্তিরূপাণাম্ ॥ বিঃ ৩৮ ॥

৩৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ আপনার অনুচর নারদের দাস আমরা, এই হেতু আমাদের উপর আপনার অতিশয় বাৎসল্য লক্ষ্য করে অশ্রের হ্রলভ এই প্রার্থনা করতে উৎসাহ করছি—এইরূপ ভাবের থেকে কুবের পুত্রদ্বয় প্রকাশ করে বলছেন—বানী ইতি। এই শ্লোকের একটি ‘চ’কারই বাণী আদি সমস্ত পদে লাগবে। এই হেতু তব—আপনার গুণানুকথনেই আমাদের বাণী নিয়োজিত হউক—অন্য কথায় নয়—এইরূপেই সর্বত্র ব্যাখ্যা করতে হবে। নঃ—আমাদের মন তদীয় চরণযুগলের স্মরণে নিয়োজিত থাকুক। নিবাস জগৎ—আপনার নিবাসভূত অর্থাৎ মন্দির স্বরূপ ‘জগতাং’ জঙ্গম সমূহের

শ্রীশুক উবাচ ।

৩৯। ইখং সংকীৰ্ত্তিতস্তাভ্যাং ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ ।

দাম্মা চোলুখলে বন্ধঃ প্রহসন্নাহ গুহ্যকৌ ॥

৩৯। অন্বয় : শ্রীশুক উবাচ—তাভ্যাং ইখং (পূর্বোক্ত প্রকারেণ) সঙ্কীৰ্ত্তিতঃ (স্তুতঃ) ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ দাম্মা উলুখলেবন্ধঃ প্রহসন্ গুহ্যকৌ (কুবের পুত্রো প্রতি) আহ ॥

৩৯। মূলানুবাদ : শ্রীশুকদেব বললেন—এইরূপে সংস্তুত হয়ে মা যশোদার প্রেমবশে রজ্জুতে উলুখলে বন্ধ ভগবান্ শ্রীগোকুলেশ্বর হাসতে হাসতে কুবের পুত্রদ্বয়কে বলতে লাগলেন—

অর্থাৎ শ্রীনারদাদি ভক্তগণের প্রণামে মস্তক নত হয়ে থাকুক। অথবা, হে জগন্নিবাস! আপনার মূর্তিস্বরূপ সাধুদের অর্থাৎ শ্রীনারদাদির দর্শনে দৃষ্টি নিবদ্ধ থাকুক ॥ বিং ৩৮ ॥

৩৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : গোকুলেশ্বরঃ প্ৰহসন্ গুহ্যকাবাহ—গুহ্যকাবাহিতি । তয়ো-স্তাদৃশপূর্বাবস্থায় সূচয়িত্বা ভাগ্যাতিশয়ঃ দর্শয়তি; প্ৰহাসে হেতুঃ—স্বয়ং ভগবান্ তাভ্যমপীখং ভগবদ্বেনৈব কীর্ত্তিতঃ ‘দাম্মা চোলুখলে বন্ধঃ’ ইতি । প্ৰথমতস্তাবন্ধস্তত্রাপি দাম্মা, তত্রাপ্যলুখল ইত্যর্থঃ । অতো ভয়ে-নৈবৈতৌ ন সহত ইত্যভিপ্ৰেত্য স্বয়মেব হসতি—স্মৃতি ভাবঃ । গোকুলেশ্বরো ভগবানিতি গোকুলেশন-শীলহাদেগোকুলেশ্বরনামায়মস্মাকং ভগবানেব প্ৰিয়জনপ্রেমবশতয়া গোকুলে নিত্যকৌতুকশীল ইতি, গোকুলক্ষেদং পরমবিলক্ষণং জানীহীতি চ ব্যঞ্জয়তি ॥ জীং ৩৯ ॥

৩৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : প্রহসন্নাহ—গোকুলেশ্বর হাসতে হাসতে কুবের পুত্রদ্বয়কে বলতে লাগলেন—গুহ্যকৌ ইতি—এই ‘গুহ্যক’ পদে তাদের হৃজনের পূর্বে যে বন্ধ-স্বভাব ছিল, তার প্রকাশ মুখে বর্তমান ভাগ্যাতিশয় দেখান হচ্ছে। কৃষ্ণ হাসতে হাসতে কুবের পুত্রদ্বয়কে বললেন—এই হাসির হেতু, স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ এই বন্ধদের দ্বারাও এইরূপে ঐশ্বর্যমূর্তি ভগবান্‌রূপে কীর্তিত হলেন—তাদের চোখে নিরতিশয় ঐশ্বর্যশালী পরমপুরুষ দামের দ্বারা উলুখলে বন্ধ হয়ে আছেন, এ তো হাসবারই কথা—কিন্তু না হাসার কারণ প্ৰথমতঃ তদবধি বন্ধ, তাতে আবার দড়ি দ্বারা, তাতে আবার উলুখলে, অতএব ভয়েই এরা হাসে নি—এদের অবস্থা দেখে ভগবান্ নিজেই হাসতে লাগলেন, এরূপ ভাব। গোকুলেশ্বর ভগবান্—মাঠে মাঠে খেলু চরানো, বনে বনে খেলে বেড়ানো ইত্যাদি গোকুলের স্থানীয় শিক্ষা-স্বভাব হেতু ‘গোকুলেশ্বর’ নাম। আমাদের এই ভগবান্ এইরূপ প্ৰিয়জন-বশত হেতু গোকুলে নিত্য কৌতুকলীল। এই গোকুলও পরম বিলক্ষণ জানতে হবে।

৩৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : সঙ্কীৰ্ত্তিতঃ সংস্তুতঃ দাম্মা চকারাৎ প্ৰেমা চ বন্ধঃ । প্ৰহসন্থিতি প্ৰহাসোহয়মেতে উপদেবাদয়ো মন্যায়য়া বন্ধাঃ স্বমোচনার্থং যং মাং স্তুবন্তি সোইয়ং যশোদা-দিগোপীভিদাম্মা প্ৰেমা চ বন্ধোহভীক্ষং ভংসিতঃ স্মেহেন গোকুলে তিষ্ঠামি ! অত্রত্যানাং তাসাং ভংসনে-নাহং যথা শ্রীয়ে ন তথানয়োঃ স্তুতোতি ব্যঞ্জয়তি ॥ বিং ৩৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

৪০। জ্ঞাতং মম পুত্রৈবৈতদৃষিণা করুণান্ননা ।

যচ্ছ্রীমদাক্ষয়োর্ব্বাগ্ভিবিভ্রংশোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥

৪০। অন্বয়ঃ : শ্রীভগবানুবাচ—করুণান্ননা ঋষিণা (নারদেন) শ্রীমদাক্ষয়োঃ (ধনমদমত্তয়োঃ) বাগ্ভিঃ (শাপবাক্যেঃ) বিভ্রংশঃ (স্বর্গাচ্চ্যতিরূপঃ) অনুগ্রহঃ (প্রসাদঃ) কৃতঃ এতৎ পুরা এব মম জ্ঞাতং (বিদিতং) ।

৪০। মূলানুবাদঃ : শ্রীভগবান্ বললেন—ধনমদে গর্বিত তোমাদের প্রতি করুণা চিত্ত দেবর্ষি যে শাপ বাক্যেতে অধঃপাত বিনাশী অনুগ্রহ করেছেন, তা পূর্বেই আমার জানা ।

৩৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : সংকীর্ণিত—সম্যকভাবে স্তব । দায়া চ—এখানে ‘চ’ কারের ধ্বনি হল, প্রেমোৎ বন্ধ । প্রহসন্—অতি মধুর মিষ্টি মিষ্টি হাসি—এ হাসির কথাই বটে—এই উপদেবতাদ্বয় আমার মায়ায় বদ্ধ—নিজ মোচনের জন্ত যে-আমাকে এরা স্তব করছে সেই আমাকে যশোদা গোপী রজ্জু ও প্রেমের দ্বারা বেঁধে নিরন্তর ভৎসনা করে, কিন্তু আমি প্রীতির সহিতই গোকুলে বাস করি । ব্রজজনের ভৎসনায় আমি যেরূপ প্রীতি লাভ করে থাকি এই কুবের পুত্রদ্বয়ের স্তুতিতেও সেরূপ করি না, একরূপ ভাব ॥ বিং ৩৯ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : এতন্মম জ্ঞাতমেবেতি, অথবা মহদপরাধিষু মমেদংশ-কৃপানুযোগাৎ । যদ্বা, ঋষেরাসীদনুগ্রহাদিতি তয়োরুক্ত্যা প্রীতঃ সন্ তামেব দ্রুতয়ন্ তয়োঃ প্রহর্ষার্থমম্ব-মোদতেতি । করুণান্ননা দয়াশীলেন, করুণান্নতামেবাহ—শ্রীমদাক্ষয়োরপ্যানুগ্রহঃ কৃত ইতি । অথত্রৈঃ । যদ্বা, ‘জ্ঞাতং নৈবং যথা পুনঃ’ ইত্যাদিবহুলবর-প্রদানময়ীভির্বাগ্ভিঃ । কথন্তুতঃ ? বিগতো ভ্রংশোহধঃপাতো মহাপরাধকৃতো মহানরকাদিরূপো যস্মাৎ ॥ জীং ৪০ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : জ্ঞাতং মম—শ্রীভগবান্ বলছেন—শ্রীনারদ ঋষির শাপেতে করুণার কথা সব কিছুই আমার জানা । অথবা মহতের চরণে অপরাধী তোমাদের প্রতি আমার ঈদৃশ কৃপার উদয় হতো না । অথবা, শ্রীনারদের অনুগ্রহের দরুণ আমরা আপনার দর্শনলাভ করলাম—তোমাদের এই উক্তি দ্বারা সন্তুষ্ট হয়ে উহাকেই দৃঢ় করে তুলে তোমাদের আনন্দোচ্ছলতার জন্ত অনুমোদন করা হচ্ছে—হ্যা আমি সব জানি, এই ভাবে । করুণান্ননা—দয়াশীল (ঋষি দ্বারা)—সেই দয়াশীলতা বলা হচ্ছে—মদাক্ষদের প্রতিও অনুগ্রহ করেছেন । [‘ন হি অম্ব জুষতো জোয়ান্’ ইত্যাদি বহু শ্লোকে শাপেতে অনুগ্রহ করেছেন—শ্রীষ্মিষাদ] ।

অথবা, “যাতে পুনরায় আর তোমাদের অপরাধ না ঘটে” ইত্যাদি বহু বর-প্রদানময়ী বাক্যের দ্বারা অনুগ্রহ করেছেন । বিভ্রংশো অনুগ্রহঃ ‘বি+ভ্রংশঃ’, ভ্রংশ—মহাপরাধোক্ত মহানরকাদিরূপ অধঃপাত, যা হতে ‘বি’ বিগত হয় সেই অনুগ্রহ ॥ জীং ৪০ ॥

৪১। সাধুনাং সমচিত্তানাং সূতরাং মৎকৃতাত্মনাম্।

দর্শনান্নো ভবেদ্বন্ধঃ পুংসোহক্শোঃ সবিতুর্থথা ॥

৪১। অন্বয় : সূতরাং মৎকৃতাত্মনাং (মদাসক্তচেতসাং) সমচিত্তানাং সাধুনাং দর্শনাং সবিতুঃ যথা (যথা সূর্যাস্ত দর্শনাং) অক্শোঃ বন্ধঃ ন ভবেৎ [তথা] পুংসঃ বন্ধঃ ন ভবেৎ।

৪১। মূলানুবাদ : সূর্যোদয়ে যেমন চক্ষুর দর্শন-বাঁধা থাকে না তেমনই কারুণ্যে সমচিত্ত, আমাতে নিবেদিত মন সাধুদের দর্শনে জীবমাত্রেরই সংসার-বন্ধন থাকে না।

৪০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : বাগ্মি “ন হ্যহো জুষতো জোহ্যান” ইত্যাদিভিঃ শ্রীবিষ্ণুশরুপোইহুগ্রহ এব কৃত ইতি ॥ বিং ৪০ ॥

৪০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : এই অধ্যায়ের অষ্টম শ্লোকের “ন হ্যহো জুষতো” অর্থাৎ ভোগী জীবের ধনগর্ব যেরূপ বুদ্ধি নাশ করে, এর থেকে আরম্ভ করে বহু শ্লোকে ‘শ্রীবিষ্ণুশ’ অর্থাৎ ‘ধন-সম্পদ বিনাশ’ রূপ অনুগ্রহই শ্রীনারদ ঋষি দ্বারা কৃত হয়েছে ॥ বিং ৪০ ॥

৪১। শ্রীজীব-বৈংতোষণী টীকা : সাধুনামিতি তৈর্য্যাখ্যাতমেব, তত্র পূর্বর্যোর্থথাযৎ যৎ কিঞ্চিদ্বন্ধহারিত্বং। সূত্রামিত্যনেন ব্যঞ্জিতম্। যদ্বা, সাধুনামিতি কৃপালুত্যাং সমচিত্তানামিত্যপরাধাগ্রহণে। মৎকৃতাত্মনামিত্যস্ত স্বাভাবিকগুণব্যঞ্জকং বিশেষণদ্বয়ম্। তেষাং দর্শনাদপি পুংসো জীবমাত্রস্ত সূতরাং সংসারবন্ধো ন ভবেৎ, কিং পুনতস্তাদৃশবহুল-বাক্যপ্রয়োগানুগ্রহাৎ। ভবতোরবজ্জাত্বাদেব তদপেক্ষা জাতেতি ভাবঃ। সূত্রামিতি শ্রবণকীর্তনাদিনাপি ন ভবেৎ, দর্শনাত্ম সূত্রামিতি জ্ঞাপকম্। অক্শোর্বন্ধস্তমঃকৃতঃ; অত্র চ দর্শনাদিতি সূত্রামিত্যপেক্ষয়া তৎপূর্বতোইপি তল্লাশাৎ ॥ জীং ৪০ ॥

৪১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : [শ্রীধর স্বামিপাদ : সাধুনাং—স্বধর্মবর্তীদের, সম চিত্তানাম্—আত্মবিদগণের—এঁদের দর্শনে যথাযথ যৎকিঞ্চিৎ বন্ধহারিত্ব—‘সূতরাং’ পদে এই কথাই প্রকাশিত হল। অথবা, সাধুনাম কৃপাবর্ষণে সকলের প্রতি ‘সমচিত্ত’—অপরাধ গ্রহণ না করা হেতু। মৎকৃতাত্মনাম্—আমার প্রতি নিবেদিত মন সাধু। সমচিত্ততা এবং মৎকৃতাত্মতা, এই দুটি সাধুদের স্বাভাবিক গুণব্যঞ্জক বিশেষণ। এই সাধুদের দর্শনাৎ—এমন কি দর্শনেও পুংসো—জীবমাত্রের সূতরাং অবশ্য সংসার-বন্ধন থাকে না। তবে পুনরায় কেন আর এই ছোট্ট এক বালককে এই কাজের জন্ত স্তুতি? এর উত্তরে, তোমাদের প্রতি অনুগ্রহ হেতুই—সাধুর প্রতি তোমাদের যে অবজ্ঞা রূপ অপরাধ, তা ফালনের জন্তই এই বালকের অপেক্ষা হল, এরূপ ভাব। সূতরাং—সাধু-চরিত শ্রবণ কীর্তনাদি-তেও সংসার বন্ধন থাকে না—তাদের দর্শনে যে থাকে না তা আর বলবার কি আছে, ‘সূতরাং’ পদে সেই কথাই বুঝানো হল। আখির দর্শন-বাঁধা অন্ধকার কৃত—এই বিষয়ে সূর্য-দর্শনের পূর্বে তার উদয় আরম্ভেই এই বাধা দূরীভূত হয়—‘সূতরাং’ পদে এক্ষেত্রে সেই কথাই বুঝানো হল ॥ জীং ৪১ ॥

৪২। তদগচ্ছতং মৎপরমৌ নলকুবরসাদনম্ ।

সঞ্জাতো ময়ি ভাবো বামীপ্সিতঃ পরমোহভবঃ ।

৪২। অন্বয় : [হে নলকুবর, তৎ (তস্মাৎ) মৎপরমৌ (মৎ সেবকৌ) সাদনং (গৃহং) গচ্ছতম্ ।
বাং (যুবরোঃ) অভবঃ (ন ভবঃ সংসারঃ) [যস্মাৎ] ময়ি পরমঃ ঈপ্সিতঃ ভাবঃ (প্রেমা) সঞ্জাতঃ ।

৪২। মূলানুবাদ : যেহেতু আমার প্রতি তোমাদের ঈপ্সিত ঐকান্তিক প্রেম পরাকাষ্ঠা জন্মেই
গিয়েছে, কাজেই মচ্ছিত্ত পরায়ণ তোমরা দুজন স্বগৃহে গমন কর ।

৪১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু তং দৃষ্ট্বাপাসম্মানয়তোরাবয়োস্তদনুগ্রহঃ কথং সম্ভবেত্তদ্রাহ
সাধুনামিতি । সমচিন্তানাং স্বমানাপমানাভ্যামক্ষুভ্যতাং সূত্রামতিশয়েন ময্যেব কৃত আত্মা মনো যৈন্তেষাম্
দর্শনান্তঃ দর্শনপর্য্যন্ত এব । যদ্বা, দর্শনেনাস্তোনাশো যস্ত স সবিতুর্দর্শনাদক্লোর্বন্ধস্তমঃকৃতো যথা নশ্চতি তথ্যেতি
তেনাক্কানাং সবিতুর্দর্শনাদপি যথা তমো ন নশ্চতি তথৈব নানাপরাধমলীমসমানসানামসুরাণাং শ্রীনারদাদি-
দর্শনাদপি ন বন্ধক্ষয় ইতি বিজ্ঞাপিতম ॥ বিং ৪১ ॥

৪১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : পূর্বপক্ষ, সেই নারদকে দেখেও তোমরা তাঁকে অসম্মান
করলে, আচ্ছা এই অসম্মানকারী তোমাদের প্রতি তাঁর অনুগ্রহ কি করে সম্ভব হল, এরই উত্তরে বলা হচ্ছে
—সাধুনাম ইতি । সমচিন্তানাং নিজ মান-অপমানে অক্ষুভিত চিত্ত, সূত্রাৎ—অতিশয় ভাবে আমা-
তেই নিবেদিত মন যাঁদের সেই সাধুদের দর্শনান্তঃ—দর্শনের পর আর বন্ধন থাকে না জীবের । দুই প্রকার
পাঠ আছে দর্শনান্নো এবং দর্শনান্তো । অথবা, উদয় মাত্রেই যে অন্ধকার নাশ করে সেই সূর্য ‘দর্শনান্তো’
দর্শন মাত্রেই যেমন অন্ধকারকৃত দৃষ্টি-বাঁধা দূর করে দেয় সেইরূপ সাধুদর্শনে ইত্যাদি । এই উপমায়া এখানে
আরও জানানো হল, সূর্যের উদয় হলেও যেমন অন্ধ লোকের চোখের অন্ধকার দূর হয় না, সেইরূপ নামাপ-
রাধে মলিনচিত্ত অসুরদের শ্রীনারদাদি সাধু দর্শনেও ভববন্ধন ক্ষয় হয় না ॥ বিং ৪১ ॥

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : মৎপরমৌ মদেকান্তিনো সন্তো, যতঃ সংজাত ইতি ।
অতন্তৈঃ । যদ্বা, যুবয়োর্ময়ি ভাবঃ প্রেমা শ্রীনারদানুগ্রহাৎ সম্যগ্জাত এব, যতঃ পরমো ভবোহিভূদয়ো
মদেকভক্তিলক্ষণো ‘বাণী গুণানুকথনে’ (—ভাং ১০।১০।৩৮) ইত্যাদিনা যুবাভ্যামীপ্সিতঃ; এবং শ্রীনারদানু-
গ্রহসম্বন্ধন নিজ-সন্তোষাতিশয়-ব্যঞ্জনাৎ । তদতিশয়োহপি স্মাদিতি ব্যঞ্জিতম্ । সহজবিনয়াদি-গুণামৃতপয়ো-
নিধিত্বাৎ সাক্ষাত্ত্ব নোক্তমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ জীং ৪২ ॥

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : আমাতে ঐকান্তিক তোমরা দুইজন নিজ গৃহে
যাও; যেহেতু সঞ্জাতো ময়ি ভাবঃ—তোমরা যার জন্ত অপেক্ষা করছ, সেই আমাতে প্রেমতো জন্মেই
গিয়েছে । অথবা তোমাদের আমাতে ভাবঃ—প্রেমা শ্রীনারদের অনুগ্রহ হেতু সম্যক্ জন্মেই তো গিয়েছে
অর্থাৎ আমাতে প্রেমপরাকাষ্ঠা তো তোমরা পেয়েই গিয়েছ । পরমোহভবঃ—পরম ‘ভবো’ প্রভাব—

শ্রীশুক উবাচ ।

৪৩। ইত্যুক্তো তো পরিক্রম্য প্রণম্য চ পুনঃপুনঃ ।

বন্ধোলুখলমামন্ত্য জগতুর্দিশমুত্তরাম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষমলার্জুনভঞ্জনং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ।

৪৩। অম্বয় : শ্রীশুক উবাচ—ইতি উক্তো বন্ধোলুখলং তং (কৃষ্ণং) পরিক্রম্য পুনঃ পুনঃ প্রণম্য আমন্ত্য (সন্তুষ্টা) চ উত্তারাং দিশং জগতুঃ (গতো) ।

৪৩। মূলানুবাদ : শ্রীশুকদেব বললেন—শ্রীকৃষ্ণ কতৃক এইরূপে উপদিষ্ট হয়ে নলকুবর-মণি-গ্রীব উদ্বাধনে বদ্ধ কৃষ্ণকে পুনঃ পুনঃ প্রণাম ও প্রদক্ষিণ করত তাঁর আজ্ঞা নিয়ে উত্তরাভিমুখে গমন করলেন ।

আমাতে একান্ত ভক্তি লক্ষণ প্রকাশ পেয়েছে—‘বাণী গুণানুকথনে’ ইত্যাদি কথায়, যা তোমাদের বাঞ্ছিত । এইরূপে শ্রীনারদের অনুগ্রহ সম্বন্ধের দ্বারা নিজের সন্তোষাতিশয় প্রকাশ করা হেতু নারদের অনুগ্রহও যে আতিশয্য প্রাপ্ত ছিল, তাও প্রকাশ করা হল । শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষাৎ বিনয়াদি গুণানুতপয়োনিধি বলে সাক্ষাৎভাবে নিজের কথা নিজে বললেন না, এইরূপ বুঝতে হবে ॥ জী০ ৪২ ॥

৪২। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : প্রাধাত্যাদেকং সংবোধ্যাহ, হে নলকুবর, অহমেব পরমঃ সেব্যো যয়োস্তথা ভূতো সন্তো । সাদনং সদনং ন ভবঃ সংসারো যতঃ সং ॥ বি০ ৪২ ॥

৪২। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : প্রাধাত্য থাকায় একজনকেই সম্বোধন করে বললেন—হে নলকুবর ! মৎপরমো—আমিই পরম সেব্য যাদের, তথাভূত তোমরা সাদনং—স্বগ্রহ, এই গ্রহে গেলে আর ন ভবঃ—সংসার হয় না ॥ বি০ ৪২ ॥

৪৩। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : পুনর্বন্ধোলুখলমিতি শ্রীশুকদেবস্ত কৌতুকোক্তিঃ যন্তয়া বন্ধস্তং দেবা অপি স্তবন্তি বদন্ত ইতি । তথা তাদৃশ ভক্তবশ্যতাময় মধুরলীলাদৃষ্ট্যা মুহুঃ পরিক্রমাদিহেতুশ্চ । অত্র বহুব্রীহিণা নির্দেশ উলুখলস্ত তদনুগতি-বিবক্ষয়া, সা চ বন্ধনীয়বন্ধনাশ্রয়বৈপরীত্যময় তল্লীলাকৌতুক-ব্যঞ্জিকেনি উলুখলমাত্র-বিশেষণং ন তূপলক্ষণম্, ততস্তস্মৈ অপি প্রণামাদিকং কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্; তথোক্তং পাদে—‘নমস্তেহংস্ত দায়ে ক্ষুরদৌপ্তিধায়ে’ ইতি; আমন্ত্রণঞ্চ ভক্ত্যেতি ॥ জী০ ৪৩ ॥

৪৩। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : ‘বন্ধোলুখল’ এই পদটি পুনরায় উল্লেখ করা হল—ইহা শ্রীশুকদেবের কৌতুক উক্তি—এই কৌতুক উক্তির কারণ, উলুখলের সহিত বাঁধা এক বালককে দেবতাগণের বার বার প্রণাম, তথা তাদৃশ ভক্তবশ্যতাময় মধুর লীলাদি দৃষ্টিতে বার বার পরিক্রমা । উলুখলের কৃষ্ণানুগত্য বলবার ইচ্ছাতেই এখানে বহুব্রীহি সমাসের নির্দেশ ॥ সেই উলুখলও কখনও কৃষ্ণে

আনুগত্যে বাঁধা, আবার কখনও কৃষ্ণের বন্ধন-আশ্রয়, এইরূপে ইহা বৈপরীত্যময় কৃষ্ণলীলা-কৌতুক প্রকাশিকা । এখানে একমাত্র উলুখলই বিশেষণ রূপে উদ্দিষ্ট—ইহা উপলক্ষণে ব্যবহার নয় । অতএব এই উলুখলকেও কুবের পুত্রদ্বয় প্রণাম করলেন, এইরূপ বুঝতে হবে । পান্নে দামোদরাষ্ট্রকের কৃষ্ণের কোমর-বন্ধন রজ্জুর প্রণামের কথা প্রকাশ করা হয়েছে, ‘নমস্তেহস্ত দাম্নে’ শ্লোকে । লীলারাজ্যে লীলার সহায় সব কিছুই চিং বস্তু—ইহার জড় নয় ॥ জী০ ৪৩ ॥

৪৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : উলুখলে বন্ধং বন্ধোলুখলম্ । আহিত্যাগ্যাদিঃ ॥ বি০ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্বিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে দশমোইধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

৪৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : বন্ধোলুখলং—উলুখলে বন্ধ ॥ বি০ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণনূপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছু

দীনমণিকৃত দশমে-দশম অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ

সমাপ্ত ।

